

Maridalens Venner

Viser fra Nordmarka

Nordmarksvalsen
G C
Hu Aase på Skar Det er min sjel en fryd - fuld trang at N'bjønnefar
D7 G Am Etter Olaves Brenna

Morsdag i Sørkedalen
Gammel vise nedtegnet av Ole A. Svendsen le. den gam-le fjeld-kol ei-
gjæs-te

Holmenkollrennet 1905
D7 G Am
Andreas Olsen, Salmagerstuen i Maridalen
gla - de hjer - ters ta - le. Kom til den fag - re Ma - ri - dal, til

Lysedamvisa
Am D G
Jerusalem's jøde
Klei - vens svim - len - tal! Kom hvor - som helst - g

Hilsen fra Katnosdammen - april 1945
C Am D D7
Inger Marie Paalsdatter Fyllingen i Nordmarken
Nor - ge tavn hus - sva - le.

ved Jørn Simen Øverli

ÅRSSKRIFT 2006

Forsiden laget av Ingvil K. Thallaug Øverli

Sangene er trykket her med tillatelse fra alle rettighetshavere til sangene, og ettertrykk uten tillatelse av sangene i denne boka er ulovlig.

Maridalens Venner

Viser fra Nordmarka

Ved Jørn Simen Øverli

Innhold

Forord

4

Viser fra Nordmarka

7

Årsmøteinnkalling og årsmeldinger

83

Forord

”Viser fra Nordmarka”

Ved Jørn Simen Øverli

Maridalens Venner ved Tor Øystein Olsen har lenge oppfordret meg til å forsøke å samle Nordmarkas viser. I vår bestilte han viser til årboka 2006, så her kommer noen smakebiter av hva jeg har funnet.

Det viste seg nemlig fort at det finnes mange sanger med tilknytning til, og utgangspunkt i Nordmarka. Bare noen få av de 27 sangene i denne boka har vært publisert før. Flere av de upubliserte jeg har funnet går på kjente melodier, mens mange har originale melodier. En del av visetekstene sier folk de har hørt sunget, men melodien er borte. I slike tilfeller har jeg funnet melodier som passer, og som kan ha vært brukt.

Det er Nordmarkas levende, muntlige sangtradisjon som avduker seg – en tradisjon som nesten ikke har vært nedtegnet tidligere. Den har pågått i hvert fall fra den tida da «Kjerringa med staven» holdt til på Kongsvangskog seter nord i Hakadalen! Norges store folkevisesamler Ludvig Mathias Lindeman var på sporet av denne tradisjonen i begynnelsen av 1860-årene og noen av visene han skrev ned er med i denne årboka. Han fant sanger fra Nordmarka med røtter helt tilbake til middelalderen.

Sanger som brukes er en slags levende historiebok. Viser fra forskjellige tider og steder i Nordmarka avspeiler naturvilkår og samfunnsforhold, og kan stå som referanser for oss i dag. De er en del av kulturarven vår som gir oss stedstilknytning og identitet.



Foto av Jørn Simen Øverli: Erik Thallaug

Jeg vil gjerne gå videre med å finne sanger fra Nordmarka, og tenker på hele platået fra Oslo i sør til Roa/Jevnaker i nord, og fra Nittedal/Hakadal i øst til Ringerike i vest. Lesere som har sanger eller stubber de husker eller har nedtegnet kan gjerne ta kontakt på telefon 22224770/95861711.

En stor takk til Maridalens Venner ved Tor Øystein Olsen som satte hele prosjektet i gang. Stor takk også til alle som har bidratt med sanger, tekster og opplysninger: Otto Authén, Tori Bakke, Trygve Christensen, Bjørn Elgstøen, Klaus Ellingsrud, Velle Espeland, Sverre Grimstad, Kåre Haug, Hans Christian Høie, Ivar Kalleberg, Gunnar Kaspersen, Unni Løvlid, Finn Ramsøy og Ole A. Svendsen.

Jørn Simen Øverli

Viser fra Nordmarka

Klassikere	9
Det er min sjel frydfuld trang	10
Det lysnet i skogen	12
Holmenkolrennet 1905	14
Kjerringa med staven	17
Marsjkonkurransen	20
Litt av hvert	25
Baron Harald Wedel-Jarlsberg †	26
Lysedamvisa	28
Ski & nostalgi	30
Skituren	33
Morsdagsstemning i Sørkedalen	36
Nordmarkssangen	38
Nordmarksvalsen	40
Orkidésangen	42
N'bjønnefar	44
Krigssanger	47
Fagerliguttas kampsang	48
Hilsen fra Katnosdammen	50
Sleppsangen fra Styggelia	52
Ole A. Svendsen	55
Hilsen til Maridalen	56
Maridalssangen	60
Nordmarka – skogen og folket	62
Hu Aase på Skar	64
På bytur	66
Tømmerhoggerive	68
Villmarksvalsen	70
Hva L. M. Lindeman fant	73
Sigurd og trollbrura	74
En aften silde	78
Jerusalems jøde	80



I følge sagnet satt Henrik Wergeland i loftsrommet på Nes gård og skrev "Det er min sjel en frydfuld trang" mens han så mot de fire Kongeeikene og utover Maridalsvannet. Tegning: Målfrid Voll

Klassikere

Det er min sjel en frydfuld trang

Musikk : André Gretry
Tekst : Henrik Wergeland

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The melody consists of eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the staff to indicate the accompaniment. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across notes.

G C
Det er min sjel en fryd - fuld trang at

Am D7 G Am
gjæs - te Nor - ges da - le, den gam - le fjeld - kol el - sker sang. de

D7 G Am
gla - de hjer - ters ta - le. Kom til den fag - re Ma - ri - dal, til

Em Am D G
Klei - vens svim - len - de por - tal! Kom hvor - som helst og

C Am D D7 G
Nor - ge skal deg i sin favn hus - sva - le.

Hvor strømmer ud berusning sød
fra dalens bjerkelunde!
Det var en drøm i engles skjød
på deres mos at blunde.
Hvad harpespil i denne bæk!
Hvad melodi, hvor sød en skræk!
Beständig ny den toner væk
ak, som fra perlers munde!

Hva tænksomt sværmerisk øje fik
du tjernets stille vove!
Hva ord den susende musik
i åsens dybe skove!
Den mand er ei i Norge fød,
som den ei gjør om hjertet blød,
det er hans vuggesang, der lød
ifra de dybe skove.

Hist slanken silje, hæg og pil
og rogn sig sammenranke.
Det nøgne fjeld de dække vil -
det er en kjærlig tanke.
Så, norske brødre, bryst ved bryst,
vi ville med vemodig lyst
vor moders brøst selv hylle til -
det er en kjærlig tanke.

Det lysnet i skogen

Musikk : Sigurd Islandsmoen
Tekst : Jørgen Moe

Det lys - net i sko - gen da il - te jeg frem. Snart

stod — jeg hvor bak - ke - stu - pet skrå - net. Jeg

så den vi - de bygd, og jeg så mitt kjæ - re hjem, jeg

så — hvor de fjer - ne - å - ser blå - net. Jeg

så de bre - de fjord - er som skar seg inn i bukt, og

el - ven så jeg blin - ke og krum - me seg så smukt. Jeg

len - ges til de sol - ly - se slet - ter.

G D G C D G
C G/H A D
G D Em C D G
Am G A7 D G
G D G
Em G Am A# H
C Am7 D7 G

Og dog var det atter som den sukkende li
ville blidelig holde meg tilbake,
som om den bak meg hvisket: Forlater du min sti
for ned i folkevrimmelen å drage?
Akk, skogen og fjellvannet hadde i mitt sinn
for første gang suset sin vemodstanke inn -
og siden jeg glemmer den vel aldri.

Ti ofte når jeg går i den myldrende by,
i de bonede, skinnende saler,
den samme hvisken lyder så bønnlig, så bly'
fjernt henne fra min barndoms grønne daler.
Da griper meg en lengsel til skog og til fjell
jeg hører atter bjeller og lurlokk ved kveld
og sus gjennom skjeggete graner.

Eventyrfortelleren og dikterpresten Jørgen Moe (1813 -1882) vokste opp på gården Mo, nord på Steinsletta under Ringkollen og Gyrihaugen på vestsiden av Nordmarka. Gården setret på Viksetra på Ringkollplatået, akkurat der «Treningsrunden» for skiløpere ut fra Ringkollstua vender i øst i dag. Seterveien dit gikk over Stubdalssetra ved Damtjern, der landskapet åpner seg og synet utover er som beskrevet i sangen. Her fikk Jørgen Moe inspirasjon til sangen på hjemvei fra Viksetra.

Holmenkollrennet 1905

Musikk : Carl Lorens
Tekst : Wilhelm Dybwad

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of seven staves of music with corresponding lyrics and guitar chords. The chords are: G, D, D7, G, D, Em, D, A, D, G, C, G, C, Em, A7, D.

I ø - se pø - se - rus - ke dus - ke
Så fyl - te jeg min lær - ke og tok
si - le - plas - ke regn, til Hol - men - kol - len dro jeg, som om
skjæb - nen som en mand, skjønt trik - ken ved Ma - jor - stu - en stod
in - tet var i vein' For Mor - gen - bla - det skrev at «opp - i
halv - veis und - er vann; men da vi kom til Hol - men - koll - en
høi - da var det bra», og «at det vil - le bli en rik - tig
var det rik - tig stygt; for væ - ret var så mørkt at al - le
dei - lig vin - ter dag». Jøss for et liv!
måt - te bru - ke lykt.
Jeg var blit så våd til sid - ste trevl og tråd, men
da vi kom til tjer - net fikk vi lei - et oss en båd,

Holmenkollrennet 1905

Musikk : Carl Lorens
Tekst : Wilhelm Dybwad

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of a single melodic line on a treble clef staff. The lyrics are in Norwegian and are aligned with the notes. Chord symbols (G, D, D7, A, C, Em, A7, D) are placed above the staff to indicate the harmonic accompaniment. The score is divided into several lines of music, with lyrics continuing across these lines. The lyrics describe the experience of participating in the Holmenkollrennet, a cross-country skiing race, in 1905. The text mentions the difficulty of the race, the lack of proper equipment, and the surprise of the outcome.

I ø - se pø - se - rus - ke dus - ke
Så fyl - te jeg min lær - ke og tok

si - le - plas - ke regn, til Hol - men - kol - len dro jeg, som om
skjæb - nen som en mand, skjønt trik - ken ved Ma - jor - stu - en stod

Skjønt tåka var så tett, vi ikke kunde se et hopp,
in - tet så jammen var vi gla' vi hadde kreaka oss der opp. o - i
halv - veis For gutta lot sig ikke skremme, starta etter tur, - en
signalet det ble tuta på en gammel tåkelur.

Og gamlekara sto i hoppet kjekt, så søla skvatt,
vi kunde ikke se dem, men vi hørte når dem datt.
Men ingen kom til skade, dem ble reddet alle mann
høi - da vfor pol'ti lå i prammer og fikk halt dem opp på land. - tig
var det i Jøss for et liv! - le

Den sporten den var ny i Kristiania by.
Tilslutt kom Jonas Holmen i tullup og paraply.
Med et han borte ble, -
dei - lig vi så' n aldri mer,
måt - te og gudene må vite hvor han Jonas dalte ne'r.

Jeg var blit så våd til sid - ste trevl og tråd, men

Men i den yngste klassen blev det enda mere fart,
for alle smurte skiene med grønt og gult og svart,
og mang' og tyve meter det er ingen verdens ting
for gutta ifra «Verdande» og «Steady», «Start» og «Spring.»
De flakser vildt med armene på fuglenes fasong
og seiler gjennom luften liksom Santos fra Dumont.
Men kommer dem på hode som det somme tider skjer,
så slår dem bare flikk-flakk for å komme riktig ne'r.

Jøss for et liv!

Det var lett å merke de gutta de var sterke.
En som hette Durban fløy til himmels som ei lærke.
Til syvende og sidt
kom der en gardist
som straks av Circus Renz blev kapret til artist.

Ja, kort sagt hele rennet blev en seier likevel
for alt gikk godt med full musikk av Holmenkoll kapell.
Og været var så vårlig at en kunde rent bli ør,
og lærkene de sang så fint som kanskje aldri før.
Ved siden av regenten stod grev Blixen-Finecke,
men Bostrøm var forhindret inn i første kammerset.
De kongelige rodde hjem, da stasen var forbi,
og båten var en sluffe, begge årene var ski.

Jøss for et liv!

Midt på tjernet sank en raumalt char-à-banc.
Den kantra og forliste, for den var så altfor rank.
Men tross stormens brag
heiste vi vårt flagg,
og alt i alt så var det dog en deilig dag.

*Hentet fra: 67 viser fra det gamle Chat Noir. Utgitt av Bokken Lasson,
Christiania 1920, Jacob Dybwads Forlag.*

Kjerringa med staven

Folkevis

D

Kjer - rin - ga med sta - ven, høgt op - pi Ha ka -

A7 D

da - len. Åt - te pot - te røm - me fi - re mer - ker smør,

A7 D A7

så - leis kin - na Ka - ri, O - la - had - de før. Kjer - rin - ga med

D Hm A7 D

sta - ven, høgt op - pi Ha - ka da - len.

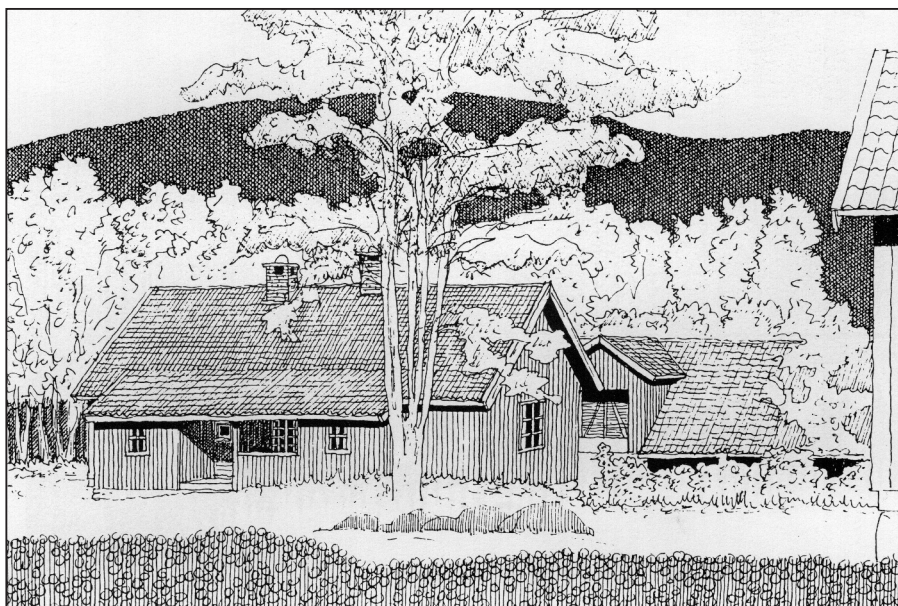
Jente, høyr på meg du, vil du gifte deg, du?
Vil du vera kjerring, skal eg vera mann,
vil du koke kaffi, skal eg bera vann.
Jente høyr på meg, du.

Kjerringa med sekken hoppa over bekken.
Også datt hu nedi også blei hu våt,
men da hu kom oppat var hu like kåt.
Kjerringa med sekken.

Kjerringa med turu satt oppi ei furu
så kom det en hare hoppende forbi
haren sa tiri tiri tirititi.
Kjerringa med turu.

Kjerringa med sleiva satt høgt oppi kleiva.
Og så vart ho vare Jutelyden då,
jammen var det karer før i verda og -.
Kjerringa med sleiva.

Kjerringa hu stridde, so kom ein gut og fridde.
«Vil du vera kjerring skal eg vera mann.
Vil du koke kaffi skal eg bera vann.»
Kjerringa ho stridde.



Sagnet sier at Kjerringa med staven bodde på gården Kongsvangskog sør for Harestuvannet, sammen med kjæresten sin Ola. På «Kjerringas» tid var dette en seter, og bakgrunnen for visa skal være at de som hadde kuer på setra klaget over at de fikk for lite smør i forhold til melkemengden de mente kyrne deres ga. Kuer helt fra Ullensaker gikk på beite her om sommeren for å bli feite, og det har sikkert vært stor trafikk her ettersom Byveien gikk over setra.

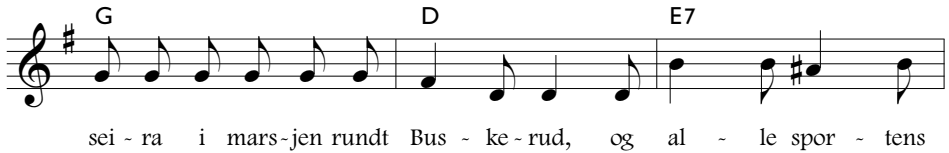
Husmannsplassene Jenserud og Mago hørte under eiendommen Kongsvangsskaugen. Fra offentlige papirer vet man at både gården og plassene ble solgt i 1778 og kom på den måten i familien Wedel Jarlsbergs – og seinere familien Løvenskiolds, eie. Tegning: Tom Stensaker.

Marsjkonkurransen

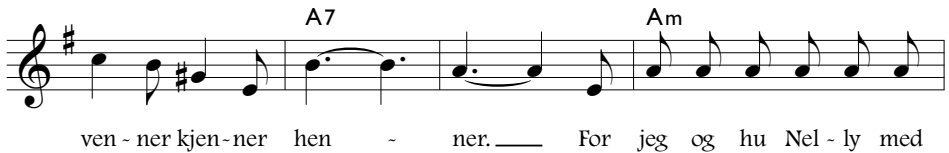
Musikk : Fred Gilbert
Tekst : Finn Bø



Her kom-mer fru Gu-ri-ne Hus-ker-rud, som



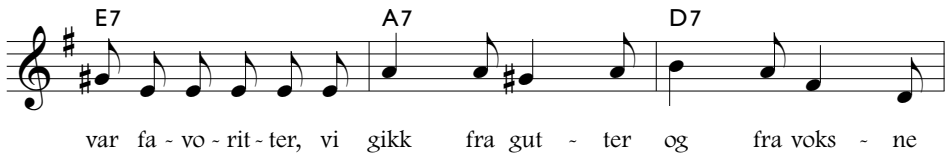
sei-ra i mars-jen rundt Bus-ke-rud, og al-le spor-tens



ven-ner kjen-ner hen-ner. — For jeg og hu Nel-ly med



lok-ken som sit-ter i kas-sa hos Pet-ter-sen



var fa-vo-rit-ter, vi gikk fra gut-ter og fra voks-ne



men- - - ner. — Og vi gikk og gikk og



gikk og gikk og gikk og gikk og gikk og gikk.

Vi starta en dag fra bassenget på Kampen,
og jeg og hu Nelly vi satte opp dampen,
et fond av kraft og ynde i forening!
Hu Nelly var vant til å gå i fra mannen,
og sjæl har jeg av og til gått fra forstanden,
så jeg skal si deg at vi lå i trening.
Og vi gikk og gikk...

Vi gikk så det vugget og gynget og disset
og gnaget og saget og gnutte og gnisset,
ved Harestua gikk jeg av meg skoa.
Jeg visst' ikke om det var kveld eller morran,
og beina var vridd rundt med hælane foran,
jeg mistet første tåa opp ved Roa.
Men jeg gikk og gikk...

Det revna korsetter, og feite brunetter
ble fagre blondiner et par timer etter,
det rant av kosmetikk og rouge og sminke,
og tjafser av hår hang det rundt om på trærne,
til slutt var det flere som krabba på knærne,
og enkelte som bare kunne hinke.
Men dem gikk og gikk...

Ved Slakter'n der gikk jeg forbi hu Tonetta
Med to halve bayer som dingla i fletta,
med biff i hånd og margarin i håret.
Hu gikk ut om morran som Venus fra Milo,
i Nordmarka lå det igjen åtte-ti kilo,
og skinka var blitt rene fenalåret!
Men hu gikk og gikk...

Jeg pressa meg frem og kom forrest i flokken,
nå halte jeg inn på a' Nelly med lokken,
med tunga ut av halsen, halvt i svime.
Jeg så til min glede at nå var a' sliten,
ved Sognsvannet der fikk a' Nelly en liten,
så hu ble hefta bortimot en time!

Men hu gikk og gikk...

Ved Gaustad sto ungene mine og skreik,
han Krestian var mager, han Oskar var bleik,
dem skreik og ropte: «Mamma vær velkommen!
Nå har'n Lillegutt drukket det blekket som fins,
Og'n pappa har gnaga opp beinet te'n Prins,
og vi har knaska koksen inni ommen!»

Men jeg gikk og gikk...

Jeg var nummer to da jeg gikk over målet
med muskler i beina så harde som stålet,
med fuglebryst og rank og slank om taljen.
Hu Nelly ble diska fordi at hu juksa,
hu gikk med spiralfjær inne i buksa.
Og så fikk jeg den store gullmedaljen!

*Visa er hentet fra en revy på Chat Noir i 1934. På denne tida ble det populært med kvinneidrett med påfølgende diskusjoner om temaet. Dette var revystjernen Lalla Carlsens store nummer. Melodien slik vi kjenner den er en fri bearbeidelse foretatt av mannen hennes Carsten Carlsen, og det er den som er brukt her.
Tegning: av Thorbjørn Egner.*



Litt av hvert

Baron Harald Wedel-Jarlsberg †

Musikk : «Alperosen»
Tekst : Karen Nielsen, Sandungen 1898

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The melody is accompanied by chords indicated above the staff. The lyrics are written below the notes.

A

Blandt un - der - giv - ne rundt i hus og

Hm E E7 A E

hyt - te ditt navn var el - sket og ditt å - syn kjær - t; Det skjøn - ne

A A7 D Hm

bud - skap, at du hjem fikk flyt - te, oss syn - es

A E E7 A

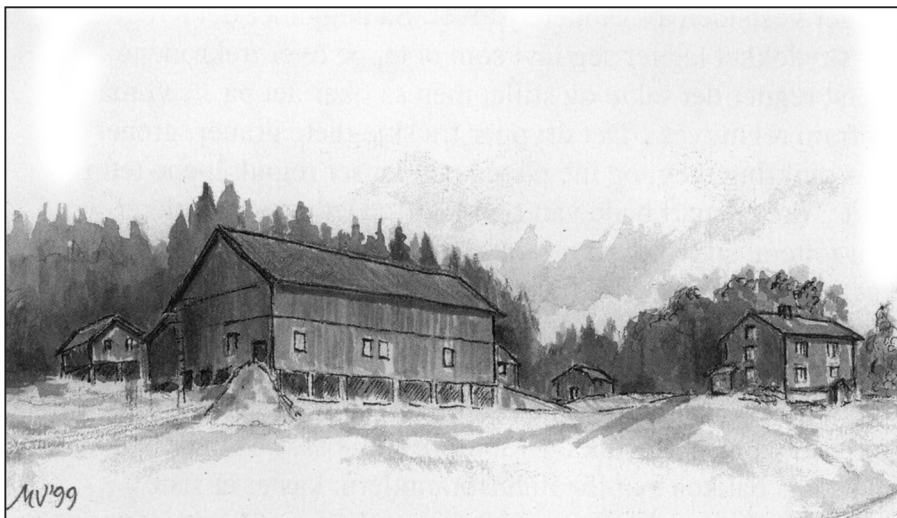
der - for ondt og tungt og svært.

Om vi, når skaren følger taus din bære,
ei vandrer med i dette stille tog,
vår kjærlighet, vår tunge, ægte tåre,
vår sorg, vårt savn, vår takk dig følger dog.

En dybfølt takk, fordi ditt liv beviste:
dit hjerte banked trofast for de små.
Den krans må vi få sende til din kiste,
du åndens, hjertets adelsmann som få.

Etter den fransk tyske krig 1870-71 ble det glimrende tider for sagbrukene i Norge, noe som satte en stopper for planene om salg av Nordmarksgodset til Christiania Kommune. På denne tida var det patriarkalske forhold der inne. Baron Wedel-Jarlsberg som eide godset, var allikevel en avholdt mann i veiløse Nordmarka, og han fikk beholde adelstittelen fordi han var født i 1811, før adelskapet var opphevet. (Teksten til visa og opplysningene kommer fra en artikkel av Ståle Pinslie i Nittedal historielags skriftserie.)

Denne visa vitner om hvor avholdt baronen var. Den er skrevet i anledning begravelsen hans i 1898 av Karen Nielsen som bodde på Sandungen og forteller mye om forholdene på den tida.



Sandungen gård. Tegning: Målfrid Voll.

Lysedamvisa

Tekst og Musikk : Arne Grøttum, Sørkedalen

C G

Høgt opp me' Ly - se dam - ma en fa - ger hyt - te står. Der

C

har jeg lig - ge' som - mer, ja høst og vin - ter, vår. Den

C7 F

lig - ger fritt for u - vær, ja, fritt for vind og sno. Og

G G7 C

plas - sen er be - reg - na å væ - re kun for to.

Av inventar i hytten jeg gjerne nevne kan,
en hedersplass på veggen det har vår kongemann.
Mens surrogaten koker så synger vi en sang
og håper at han snart her gjenvinne vil sitt land.

Vårt arbeid her i skogen det er å kjøre ved
så ikke folk skal fryse, før enn at det blir fred.
Og Løvenskiold må leva, du tømmer kjøre må
ned på Lysedamma, det må du vel forstå.

Når klokka den er fire må hestene ha mat,
må tømmerlasset gli gjennom Stuvassdalen glatt.
La hestebjella skrangle, la fillebukken gå
så skal vi hele drefta ned på Lysedamma få.

Nå må vi ned til bygden, tross vi har hatt det bra,
ja denne lune rede vi må nok reise fra.
For hjemme venter kone, ja hus og barn og hjem.
Men vær du kun forvissset vi kommer snart igjen.

Hytta i denne visa eies i dag av OFA - Osloomarkas Fiskeriadministrasjon, og er den svartmalte koia som ligger ved nordvestbredden av Øvre Lysedammen, ikke langt fra Smedmyrkoia der skiløypa fra Skansebakken går.

Alternativ sistelinje i 1. Vers:

«Men kanskje et for svært et høl på denna vesle do.»

– Snekkeren som lagde utedassen, skal ha tatt mål av Oline Ospeskauen som gikk borti skaukanten å plukka bær akkurat mens han lagde hølet!

Ski & nostalgi

Musikk : Otto Nielsen

Tekst : Birger Jørstad

Det brinn' et bål på tang - en min og

der i fra kjem sang - en min ein sein sep - tem - ber kveld. Og

skull' æ' fusk i mel - o - di'n og kan - skje bli i beit for rim så

søng æ' sang - en lell. Eit tru - fast par fra gam - le da'r skal

ha en hils - en før dem drar. Ein takk fra han som sitt' i - gjen og

gans - ke enk - elt bru - ke dem - som ved på'n kaf - fe kjel. _____

Chords: A, D, G, A, D, Em, A, G, A, D, A, D, Em, A, D, F#, Hm, A, D, G, A, D, Em, A7, D

For sangen e' om gammelski'n
som sto forlatt i kjeller'n min
så stel, så stiv og kall.
Dem va' en gang så silkefin,
vart meika opp med parafin
og gnekka så det gnall.

Nå sto dem trist med tuppan ne'
og æ' min stakkar
fekk itj fre'.
Æ så det som i ein visjon
at her mått' det bli kremmasjon,
ja, te' og me' en trall.

Og derfor bli' no'n fattig ord
i fra eit sprukki einmannskor
den takken dem kan få.
Ein takk for turan' som vi fór
i djupe, mjuke nysnøspor
der løypa vårres lå.

Om skogen va' et æventyr
av kittelsenske
fabeldyr,
ell' skåråsnøn' låg hal' som stein
så æ' på tynne nikkersbein
hadd' trøbbel med å stå.
Snart skin' det fra den siste glo
og røyk så tynn som godværsmo
ligg over vei og vang.
Men austatrækken kjem med sno
som ordne opp med rime' no
i slutten av min sang.

Nå rimer myr og lyng som blø'
så gammelskin' min lukter snø,
og driv' som gråblå eim av Swix
og klistervoks og Østbye Mix
til fjells for siste gang.



Skituren

Musikk : Caroline Schytte-Jensen

Tekst : Ukjent

D D/C# Hm Hm7/A G D

Nå er det søn-dag og far har fri, og han har sagt vi skal

A D D/A Hm Hm/F#

gå på ski. Langt inn i sko - gen vi sam - men drar.

G D A D A D

Å, det er stas med en tur med far. Han pas-ser på

D7 G G#o D Hm E A7 D

hvor vi skal gå. Jeg må føl-ge et - ter, kan du for-stå.

Langt inn i løypa jeg går forbi,
far stakkar, han har jo ingen glid.
Han bare smiler, å, pass deg gutt!
Men han kan henge på nokså trutt.
Jeg er i form, går på med storm,
og jeg synes farten rent er enorm.

Om ikke lenge jeg blir litt trett,
far lissom smyger forbi med ett.
Avstand blir større for hvert minutt,
han har visst glemt at jeg er en gutt.
Men på en topp, sier han stopp,
tenner seg en pipe, tar sekken opp.

Så blir det rast ved et digert tre.
Å, det var deilig å sitte ned.
Maten den smaker, du store min,
alt hva jeg spiser til brusen min.
Hjem gjennom skog far lager spor.
Vi skal jo til middag hjemme hos mor.



Morsdag i Sørkedalen

Musikk : «Hvilken venn vi har i Jesus»

Tekst : Ivar Kalleberg

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The melody is accompanied by chords indicated above the staff. The lyrics are written below the notes.

D G D
Nå har ku - gal - ska - pen her - jet, go - de mel - ke - kyr gikk

A D D7 G
vest. Man - ge sau - er har gått he - den

D A7 D A D D7
i den on - de skra - pe - pest. Så på det - te lil - le bru - ket

G Hm Em A D D7
no - en mil fra Bog - stad gård er det in - gen mors - dags -

G D A A7 D
stem - ning. Skjeb - nen den er gan - ske hård.

Gamle far er helt fortvilet over livets dævelskap.
Sønnen deres som er homse vil helst inngå partnerskap.
Barnebarn er hva de savner, slekt skal følge slekters gang.
Mange bitre tårer felles flere ganger dagen lang.

Gamle mor er helt fortvilet, ønsker nå at hun var død.
Denne dagen flyter over av elendighet og nød.
Morsdagsmaten som de hadde, smalahåve stekt på spidd,
var blitt ødelagt forleden av en ny og giftig midd.

Snart kan høres skumle lyder nå som skumring blir til natt.
Kan det være gamle gjenferd som bespøker busk og kratt?
Kan det være satanister som vil svi av bedehus?
Eller er det bare katten som vil ut og fange mus?

Men den lyden som man hørte var en stilig hvit Mustang
med blokkeringsfrie bremses, den skal bli morsdagspresang.
Det var sønnen der i huset og hans høygravide brud.
Han er ikke lenger homse takket være hjelp fra Gud –
Halleluja.

Solen stiger over åsen og strør gull på eng og skog.
Gamle mor må gå i fjøset gamle far til harv og plog.
Barnebarn har de i vente, odelsjente eller gutt.
Og med slike fagre vyer da tar alle sorger slutt.

Om du reiser rundt i verden overalt på denne jord,
finns der ingen større glede enn å komme hjem til mor.
Om du krysser oseaner og drar over fjell og fjord,
glem da aldri barndomshjemmet og din Sørkedal der nord.

Nordmarkssangen

Musikk : «I fjol gjætt eg gjeitin» - folkevise
Tekst : Otto Authén

C F G

Jeg så deg ta form un - der vår - brudd - ets kref - ter da

C Am D D7 G C

snø - la - get brån - et og hvit - veis kom ef - ter. Og si - den hver som - mer i

Do Am Am7 Dm7 G7 C

blå - nen - de li - er så fer - des jeg på di - ne halv - dunk - le sti - er.

Jeg var der St.Hans og så løsslupne elver
med fossene fulle av tømmer i kvælder.
Måltrosten var meg en venn som var trogen,
mens gjøken bedåret hver kjærest i skogen.

Fiskere lå ved sin nying på knatten,
og ildskjæret flakket mot granholt i natten.
Trollkrøtter beitet på nedlagte setre,
gullhorna skinte og huldra ble fetere.

Torevær skred over brattlente urer
med linsplintret gran i de strieste skurer.
De vassfyllte bekkene hvirvlet i søkket,
det kvakk i en stakkar, når storfugl ble støkket.

Men him'len sto klar over åsenes kammer
da løvet tok farger som blodgyldne flammer.
Og høyt over skogen dro fuglenes følger
langs ensomme tjern som på stillheten dølger.

Høststormen hvinte, det singlet i topper,
et islag ble svøpt omkring kongler og knopper.
Pans fløytetoner og nøkken sin harpe
ble døyvet av snøkorn så piskende skarpe.

Når snøfonner ligger rundt stubber og skreenter
jeg skiene ned i fra loftsbjelken henter.
og drar til et sted som er helt uten like;
ei grå lita koje i Nordmarkas rike.

Og løypa glir inn der hvor skogstrollet sover
mens stjernestrødd fjelde seg hvelver derover.
I koja vi hviler med drømmen bak panne
om vårvind som stryker langs isbrutte vanne.

Og sola skal varme de grånende gutter
som aldri med livet på skauen vår slutter.
For den som blir innvevd i storskogens stemning
vil søke dit inn når en vår er i emning.




Koia i denne visa er husmannsplassen «Hølet» som lå helt innerst i Maridalen, i lia opp mot Midtkollen. Det var 3 brødre Authén med familier som hadde dette som sitt sted de første 50 årene av 1900-tallet. De «stjernestrødde fjelde» i teksten kan være «Maridalsalpene». (Kilde: Otto Authén jr.) Bilde fra Hølet ca. 1910.



Staff 1: Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). Chord E is indicated above the staff. The melody consists of quarter and eighth notes.

nord der in-gen men-nes - ke bor. Der er det stil - het og



Staff 2: Treble clef, key signature of three sharps. Chords F#m and H7 are indicated above the staff. The melody continues with quarter and eighth notes.

ro, der er det dei - lig og bo. Vi fin-ner gle den og



Staff 3: Treble clef, key signature of three sharps. Chord E is indicated above the staff. The melody concludes with a half note and a whole note.

lyk - ken for oss beg - ge to. _____

nord der in-gen men-nes - ke bor. Der er det stil - het og
 ro, der er det dei - lig og bo. Vi fin-ner gle den og
 lyk - ken for oss beg - ge to.

Tekstforfatter Bjarne Larsbråten var damvokter på Hakloa.

Komponist Klaus Ellingsrud er pensjonert damvokter på Oset i Maridalsvannet.

Orkidésangen

Tekst og musikk: Hans Christian Høie

C Am D m 7
Vi tråk - ker rundt i my - ra, hvor - for gjør vi — nå

G7 C Am D m 7
det? Det finns jo så man - ge sti - er der vå - re føt - ter ik - ke syn - ker

G7 Am Em F G7
ned. På av - stand var det ik - ke no' spes - i - elt å se, men

Am Em F G7 REFRENG
sva - ret å - pen - ba - res — så snart vi tit - ter ned. (Vi fin - ner)

Cm aj7 D m 7 G7
eng - ma - ri - hand og skog - ma - ri - hand, men kan - skje er det hel - ler

C C7 F
flek - ma - ri hand? En kryss - ning kan det og - så væ - re. Ja,

G7 C Cm aj7
her er jam - men nok å læ - re. Smal - ma - ri hand og

Orkidésangen

Tekst og musikk: Hans Christian Hoie

C A m D m 7



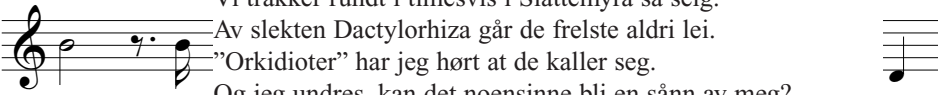
Vi tråk - ker rundt i my - ra, hvor - for gjør vi — nå

G7 C A m D m 7



det? Det finns jo så man - ge sti - er der vå - re føt - ter ik - ke syn - ker

G7



Vi trækker rundt i timesvis i Slåttemyrå så seig.
Av slekten Dactylorhiza går de frelste aldri lei.
"Orkidioter" har jeg hørt at de kaller seg.
Og jeg undres, kan det noensinne bli en sånn av meg?

ned. På nen

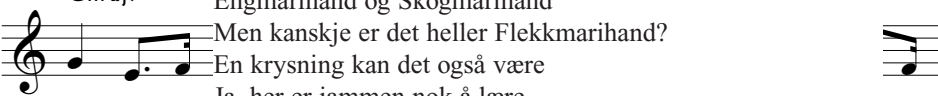
A m



Refreng:
(De er jo vakre)
engmarihand...

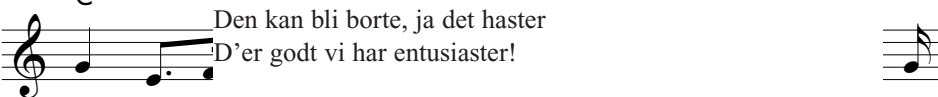
sva - ret å - 1 ter)

C m a j 7



Refreng:
Engmarihand og Skogmarihand
Men kanskje er det heller Flekkmarihand?
En krysning kan det også være
Ja, her er jammen nok å lære
eng - ma - ri - Smalmarihand og "Fløyelsmarihand"

C



Men her er ikke vakre Stormarihand
Den kan bli borte, ja det haster
D'er godt vi har entusiaster!

flekk - ma - r Ja,

G7



her er jam - men nok å lære
Smal - ma - ri - hand -

her er jam - men nok å lære Smal - ma - ri - hand -



*Hans Christian Høie synger «Orkidésangen» på Slåttemyra.
Foto: Tor Øystein Olsen.*

N 'bjønnefar

Etter Olaves Brenna

Hø-gast op - pi hald der sit' - n bjøn - ne - far og sko - nar seg så litt om
lei - te. Hæinn gjør nå æil - ler stæll, hæinn gjør nå bæ - re væl, hæinn
slak - ter sæv - va når dom blir for fei - te.

Å skona seg= å ta seg en hvil, å slappe av.

Denne stubben kom Bjørn Elgstøen med. Han ble født på plassen Elgstøen sør for Gjerdingen. Familien måtte flytte til plassen Jensrud i Hakadal fordi Gjerdingsdammen skole ble lagt ned da Bjørn var 5 år og skoleveien ble for lang. Stubben har han fra Olaves Brenna (født ca. 1890) som var tømmerhogger sammen med Bjørns far i Nordmarka og en original. Bjørn forteller at Olaves var veldig stolt av stubben som faren hans igjen hadde laget. Han sang den litt bak i munnen – langsomt og med ettertrykk, forma munnen litt rund og la an basstemme.



Krigssanger

Disse tre sangene fra 2. verdenskrig har jeg fått av Finn Ramsøy som var sjef for den såkalte Fagerligjengen som holdt til på Fagerlisetra rett vest for Katnosdammen de siste månedene av 2. verdenskrig. Dette var spreke Milorgkarer rekruttert blant annet fra idrettsklubbene rundt Nordmarka. Jobben deres var å ta imot fallskjerm-slipp på utpekte slippsteder fra allierte fly med viktige forsyninger til norske soldater. På setrer og i koier rundt Katnosa lå det mange slike gjenger som var med på å sikre freden i de siste dramatiske krigsmånedene. Mange av disse slipplassene er merket med skilter i dag, flere ligger ved de rødmerkete skiløypene i området.

Forklaring på noen ord og uttrykk i sangene:

MILORG (eller gutta på skauen)

Milorg er navnet på den militære motstandsorganisasjonen som ble bygget opp i Norge i løpet av 2. verdenskrig. Hovedoppgaven var å forberede og ha styrker klare til frigjøringen, og støtte en eventuell alliert invasjon. Milorg drev også et omfattende etterretningsapparat og støttet allierte operasjoner i Norge. Utover krigen var de også aktive med egne sabotasjeoperasjoner. Ved krigsslutt hadde Milorg en styrke på 40 000 soldater som deltok i frigjøringsprosessen.

«BRENNET» = BREN GUN var standard lett maskingevær i den britiske hæren under 2. verdenskrig. Den var også i bruk blant norske hjemmestyrker. Navnet er en sammentrekning av «Brno Enfield», siden den ble laget i våpensmiene i Enfield basert på et tsjekkisk design. Våpnet var tungt og to mann måtte bære det under forflytninger. Men det var effektivt og pålitelig og derfor populært blant soldatene.

«STENNET» = STENGUN – maskinpistol fra 2. verdenskrig. Kjent for sin enkle utforming, konstruksjon og lave pris. Navnet STEN er et akronym sammensatt av navnet på oppfinnerene Major Reginald Sheperd og Harold Turpin, samt Enfield Lock (produsenten), hvor the Royal Armory lå. Stengunen benytter seg av 9x19mm Parabellum ammunisjon, som var standard pistolammunisjon i den tyske hæren, slik at man kunne nyttegjøre seg av erobret tysk ammunisjon. Stengunen var et lite våpen og kunne lett transporteres og demonteres, noe som gjorde det til et perfekt våpen for motstandsbevegelsene rundt om i Europa.

(Kilde: Wikipedia)

«SWEETHEART» = En liten radiomottaker (ikke sender).

Fagerliguttas kampsang

Musikk. «Nu klinger igjennom den gamle stad»
Trondhjemsrevyviser fra studentrevyen Cassa-Rossa i 1927
Tekst: Torbjørn Ekern

C G C




De vil - le fjell og dy - pe sko - ger er vårt el - e - ment. Der

G7



in - ne vil du mø - te hjem - me - front - ens re - gi - ment. Og

C Dm G G7

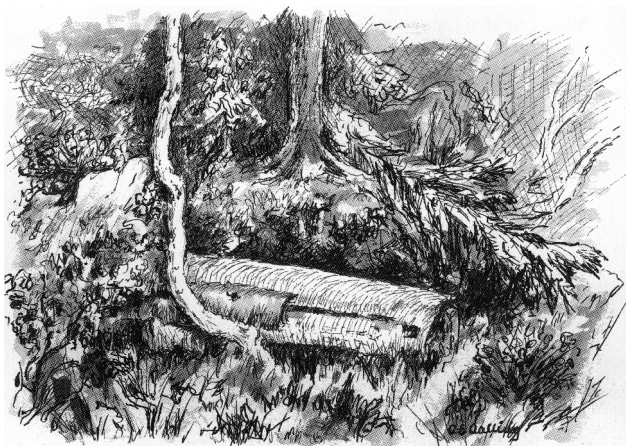


der vil vi hers - ke a - le - ne, der vil vi rå for oss selv, for den

C Am G G7 C



sis - te vi - king er nok ik - ke dau - al - li - ke - vel.



Tegning: Ann-Else Aalling.

Vi kryper om i skog og kratt og myr og møkk og lort,
og kaster oss i stilling ja, og det litt brenna fort.
Så sikter vi inn mot en stubbe
og skyter og tenker som så:
gid det var en tysker som jeg skjød kalotten på.

Soldater i den norske hær la tyskerne få se
at hjemmefrontens karer også kan sin ABC.
og hvis det blir tomt for patroner
så sett bajonettene på.
Husk at svina bare stikker vi, vi ha'kke tid å flå.

En koe eller seter det er guttas residens,
der tar vi frem vår sweetheart, stiller inn vår høyfrekvens.
Vi sitter med ørene stive
og lytter og tenker som så;
nå i kveld da kommer skjermer, grønne, røde, hvite, blå.

Men hvis det skulle komme tyske fallskjermtropper ned,
da må vi storme frem å drepe dem i en, to, tre.
Vi kan ikke ta noen fanger,
vi har ikke plass i vår leir.
Nei, vi trår dem ned i myra, der er plass til mange fleir.

Til tyskerne vi rette vil et ord til hver især;
Be fadervåret ditt før du drar inn blant skogens trær.
For sten, karabin og revolver,
og bren og gevær og granat
vil snart male deg til pepper og til stua, grønn spinat.

Hilsen fra Katnosdammen ~ april 1945

Musikk : «D' er det samme om jeg lever eller dør»
Tekst : Paal Clasen

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four staves of music. The first staff begins with a G chord and contains the lyrics 'Ta en tur til Kat-nos dam-men og bli skutt. Sy-re-'. The second staff begins with a D chord and contains the lyrics 'gut - ta der dem hol - der ut til slutt. Ja, dem'. The third staff contains the lyrics 'spyr ut krutt og ku - ler så det hvi-ner og det u - ler, ta en'. The fourth staff contains the lyrics 'tur til Kat - nos - dam - men og bli skutt.' and ends with a double bar line. Chord changes are indicated by G, G7, C, C#o, D, and G above the notes.

G
Ta en tur til Kat-nos dam-men og bli skutt. Sy-re-

D
gut - ta der dem hol - der ut til slutt. Ja, dem

G G7 C C#o
spyr ut krutt og ku - ler så det hvi-ner og det u - ler, ta en

G D G
tur til Kat - nos - dam - men og bli skutt.

Da vi reiste i fra byen ble det sagt
vi sku' danne Norges nye forsvarsmakt.
For vi var elitetroppen
som sku' ofre hele kroppen
og med London sku' vi stadig ha kontakt.

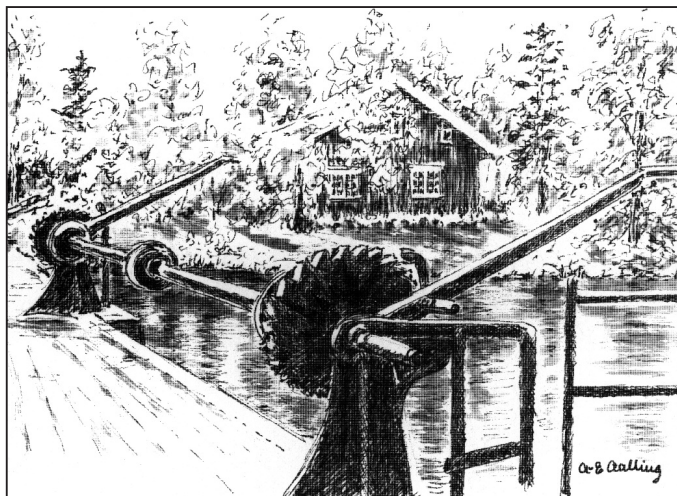
Telefon og sweetheart sku' vi få,
og en motorsykkel så vi slapp å gå.
Femten biler i fra Polet
skulle fikse alkoholet,
men det hele er forsvunnet i det blå.

Av de store gutta fikk vi og et tipp
om at røyken skulle komme ned i slipp.
Femti digre skjermer detter
med tobakk og sigaretter.
ikke en stomp ut av det hele er det blitt.

Seksten kuer skulle mjælke så det skvatt,
va'kke snakk om tørrmelk i det hele tatt.
Vi sku' leve som noen grever
men faen ta meg om vi lever
på a'nt enn torskerogn og kaffesurrogat.

Men dødsgjengen i fra Dammen holder stand.
Vi kan greie oss med knekkebrød og vann.
For så lenge vi har «brennet»,
og er kamerat med «stennet»
skal vi bli her til vi stuper alle mann.

Ta en tur til Katnosdammen om du tør,
hils på «stenkisen» fra nittenfemogførr.
Hvis du stikker inn og prater
blir du bydd på håndgranater,
du får pussa litt på tenna før du dør.



Katnosdammen. Tegning av Ann-Else Aalling.

Sleppsangen fra Styggelia

Musikk : Russisk trad. Røde Hær-marsjen fra 1920

Tekst : Erik Erichsen

Em H Em

Op - pe i Mar - ka der lig - ger det en gjeng,

Am Em H7 Em

ven - ter på ny - e slepp - i - gjen mens sko - gen

H7 Em D

su - ser og blo-det bru - ser hos hver en tap - per Mil - org

G H7 Am H7

mann. For vå - pen fal - ler og Mil - org

Em C H7 Em

kal - ler på hver som els - ker sitt fri - e land.

Styggelia var navnet på et slippsted på Stormyra ved Piperen på Romeriksåsene.

I slit og i kulde, i snøvær og regn
venter vi på det bestemte tegn.
For gjennom eter'n
på førtimeter'n
vår «sweetheart» bringer London frem!
Så våpen faller og Milorg kaller
på hver som elsker sitt frie hjem.

En vakker dag er him'len atter klar.
Månen den skinner i lyng og bar,
Vår «sweetheart» melder
tall som forteller
at nå går flyet atter frem.
Og våpen faller og Milorg kaller
på hver som elsker sitt frie hjem.

Guttene lytter over åsens mur
Plutselig hører vi motordur.
Avstanden minker,
og gutta blinker
så flyet finner riktig frem.
Og våpen faller og Milorg kaller
på hver som elsker sitt frie hjem.

Norge har tusenvis våpenføre menn
klare til kamp for vår frihet igjen.
Signalet kommer
til frihets sommer,
og ordren går fra mann til mann.
Og våpen faller og Milorg kaller
på hver som elsker sitt frie hjem.



Foto: Helge Haakenstad.

Ole A. Svendsen

Fhv. skogsbestyrer Ole A. Svendsen har et langt arbeidsliv i Nordmarka bak seg, og må sies å være Maridalens fremste dikter. Som flere av gamlegutta i dalen har han også vært en ivrig trekkspiller. I denne boka er det tatt med 7 sanger.

Hilsen til Maridalen

Musikk og tekst : Ole A. Svendsen

The image shows a musical score for the song 'Hilsen til Maridalen'. It consists of seven staves of music in G major and 3/4 time. The lyrics are written below the notes, and guitar chords are indicated above the staff lines. The chords are: G, G#dim, D/A, D, Am, D, G, A7, D, G, Em, Am, D, G, D, G, G, G7, C, Am, G, D, G, and REFRENG.

Det lig - ger en na - tur - per - le ved
stor - by - ens gren - se mot nord. Med Ma - ri - dals -
van - net som hjer - te om - krans - et av sko - ger og
jord. Med by - en som na - bo og mar - ka om -
kring, og skog - kled - de å - ser som dan - ner en ring. Der
går - der og hus lig - ger vel - stelt og lunt og vit - ner om
sans for de næ - re ting. Ja, kom til den fag - re

Hilsen til Maridalen

Musikk og tekst : Ole A. Svendsen

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is accompanied by guitar chords. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The score is divided into several lines of music, each with its own set of lyrics. The final line of music is marked 'REFRENG'.

G
Det lig - ger en na - tur - per - le ved

G#dim D/A D Am
stor - by - ens gren - se mot nord. Med Ma - ri - dals -

D G A7
van - net som hjer - te om - krans - et av sko - ger og

D G Em Am
jord. Med by - en som na - bo og mar - ka om -

D G D G
kring, og skog - kled - de å - ser som dan - ner en ring. Der

G G7 C Am G
går - der og hus lig - ger vel - stelt og lunt og vit - ner om

D G REFRENG

I vårlyse, stille kvelder
kan storbyens støy og larm
høres som óm i det fjerne,
den truende lyd gjør deg varm.
Men snur du deg unna og lytter mot nord
der orrhanen buldrer sit våryre kor,
så hører du bruset fra flomstore elver
med isvann fra marka på vei til ditt bord.

Refreng: Ja, kom til den fagre...

En høstkveld ved Kirkeruinen
syns lyset fra byen i sør.
Det farver den mørklagte himmel
og minner om nordlysets slør.
Du aner nok trykket fra storbyens jag,
men dypt i ditt indre du kjenner behag
ved å få eie den stemning du føler
av frihet og fred fra din stressende dag.

Refreng: Ja, kom til den fagre...

I vårlyse, stille kvelder
kan storbyens støy og larm
høres som óm i det fjerne,
den truende lyd gjør deg varm.
Men snur du deg unna og lytter mot nord
der orrhanen buldrer sit våryre kor,
så hører du bruset fra flomstore elver
med isvann fra marka på vei til ditt bord.

Refreng: Ja, kom til den fagre...



Skjerven gård. Tegning av Målfrid Voll.

Maridalssangen

Musikk : Dr. Arthur Colohan
Tekst : Ole A. Svendsen

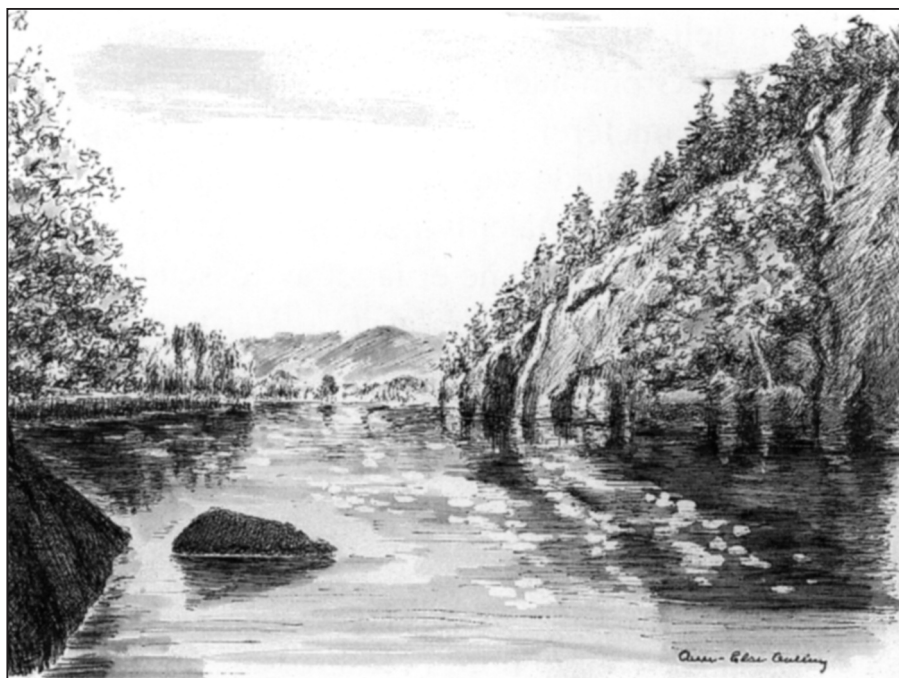
The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of three staves of music. The first staff has two measures with lyrics "Vi har skog og å - ser myr og vann i" and "Ma - ri dal'n. Vi har". The second staff has two measures with lyrics "hus og hjem for al-le oss som bor." and "Og når høs - ten set - ter far-ger rundt i". The third staff has four measures with lyrics "byg - da vår, så" and "ban - ker vin-ter'n på medsno fra nord. ____". Chord symbols are placed above the notes: D and A on the first staff; D and D7 on the second staff; Em, G, A7, and D on the third staff.

Når det driver mørke skyer over Maridal'n
og snøen dekker all vår grønne jord,
ligger Dausjøelva islagt gjennom bygda vår
og venter på en vårflo som i fjor.

Når den siste snøen smelter her i Maridal'n
og Skjervenjordet ligger under vann,
og når fuglesangen lyder over bygda vår,
da er det våronntid med bråtebrann.

Når det blåser sommervinder over Maridal'n
og alle kjenner varme i det fri,
og det dufter hegg og hvitveis over bygda vår
da er det heiarop med alvor i.

De'r stort sett godt å være her i Maridal'n
selv om vi må slite hardt iblant,
la oss sammen skape trygghet her i bygda vår,
da blir det godt å leve – ikke sant.



Dausjøen. Tegning av Ann-Else Aalling.

Nordmarka ~ skogen og folket

Tekst og musikk: Ole A. Svendsen

The musical score is written in 3/4 time and G major. It consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff starts with an Am chord. The second staff has chords G, C, E, and F. The third staff has chords Am, E, E7, and Am. The lyrics are: 'Det står ei ong - gran nord i en skogkant så full av sa - va og ung - doms-mot. Den står og strek - ker seg i - mot so - la så rak i stam - men fra topp til rot.'

Det står en unggutt nord på en skogsplass
med spinkle lemmer og mjuke drag.
Han står og drømmer om å bli vaksin,
om skogskarslivet med øks og sag.

Det står ei tømmergran nord i skogen
så stor og mektig og full av saft.
Det suser tungt i det vide barfang,
en sang om villmark og evig kraft.

Det står en skogskar langt nord i skogen
med kont på ryggen, til knes i snøa.
Han kjenner livskraft i sterke lemmer,
til kamp med storgran for liv og føa.

Det står en tørrgran nord på en åsrygg
med stive greiner og vissent bar.
Den står og luter mot nordasnoa
med drøm om fortid og det som var.

Det står en gamling nord på en bakke
litt si' i boksa, med krok i knea.
Han vil helst tala om gamle dager,
om streik og karstak, – for lenge sea.

For slik har folket tatt form av skogen
her nord i marka i tusen år.
I kamp for føa og liv og lagnad
har mang en skogskar hatt harde kår.

Det står en Nordmarking i si heimbygd
og syns at her er det godt å væra.
Han kjenner slektskap med skog og villmark,
og framtidsdrømmen er god og bæra.

*Denne visa ble premiert i en sangkonkurranse på Kongsvingermarkedet i 1978,
arrangert av Norsk Skog- og Landarbeiderforening.
Dommere var Erik Bye og Vidar Sandbeck.*

Hu Aase på Skar

Musikk : Oddvar Nygård «Hans og hånán»
Tekst : Ole A. Svendsen

D



Det bor ei kjer - ring på Nor - dre Skar. En

G Em



li - ten kneis op - pi Ma - ri - dal'n. Og den - ne jen - ta er

A Em A D



glad i dans, i vals og pol - ka for - u - ten stans. Han



Jør - gen er hen - nes ek - te - mann, og prø - ver styr' a så

G D



godt han kan. Men of - te blir nå vel far - ten stor med

A7 D



gjø - re - mål båd' i sør og nord.

Og aldri så vi hu stille satt
for aktiv var'a båd' dag og natt.
Med kor på Vellet og sang og spell
så skull'a dit ut en onsdagskvell.

Men oppmed Skar er det styggelig bratt,
hu Aase sklei og hu Aase datt.
Og kanta gjord'a tull i tull,
det minna reint om en åkerrull.

Refreng:
Trallala...

Og veska hennes med noter i
den fløy til himmels i vilden sky.
Og engler sang båd'i dur og moll
og stjerner dansa på eng og voll.

Med steille der som døm skjølde lag
er «Aase-kastet» den dag i dag,
og mange sier og flere tror
på Skar der høres det englekor.

Refreng:
Trallala...

På bytur

Tekst og musikk: Ole A. Svendsen

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of three staves of music. The first staff has two measures with chords G and G7. The second staff has three measures with chords C, G, and D. The third staff has six measures with chords G, Em, Am, D, D7, and G. The lyrics are written below the notes.

Vi har vært ne - di by - en og smakt på me - ny - en som
de har og til - by oss der. Men vi lik - te oss il - le og
fant at vi vil - le til - ba - ke til Nord - mar - kas trær.

Kan du tenke deg lukta
fra Akershusbukta?
Nei, det er det verste jeg veit.
Og vi grøsser ved tanken
på å puste inn stanken
av kloakk så tjukk og så feit.

Men vi måtte jo prøve
å skylle vekk støvet
så vi rusla inn på ei kro.
Men da pilsen var doven
og trisa var hoven
ut i trafikken vi dro.

Og på polet rakk køa
fra Smestad til Røa,
og stengt var det før klokka tolv.
Nei, vi satser og brenner
i sammen med venner
blant Nordmarkas nisser og troll.

Tømmerhoggervise

Gammel vise nedtegnet av Ole A. Svendsen

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The melody consists of 16 measures. The lyrics are written below the staff, with chord symbols (A, E, A7, D) placed above the staff at specific points. The lyrics are: Langt inn i svar-te skau-en ei li-ta koi-e står. Der har vi hatt vår bo-lig fra høst til sei-ne vår. Med øks-e-skaft i ne-van fra mor-ra og til kveld. Om nat-ta på en tre-benk blir trøy-a brukt som fell.

Så snart det gryr av dagen og vi har fått oss mat,
så drar vi ut i skauen og tar med øksa fatt.
Ved første hogg i grana et snøras kroppen får
så nakken den blir dynka og ryggen sår og våt.

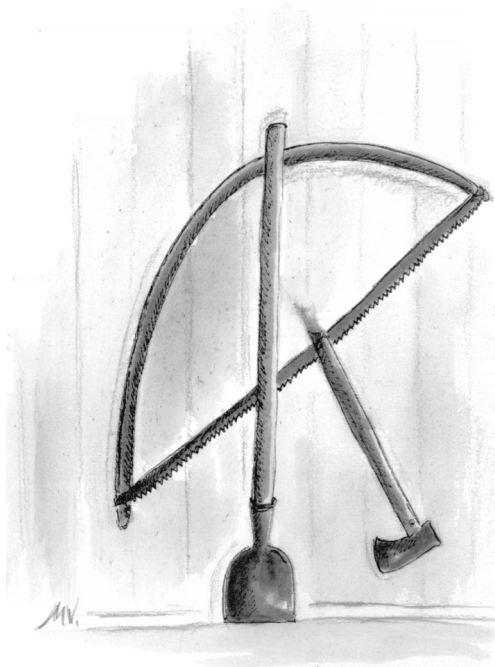
Slik går det hele dagen, vi høll på uten stans.
Å stoppe opp i skauen kan bli en farlig dans.
For beina de er kalde og kroppen våt og svett.
Er vinterdagen liten så tar vi den i ett.

Snart mørkner det i skauen og noen roper: «Kveld!»
For armen den er sliten og hogga ujevnt fell.
Vi rusler heim til koja, og kjelen lunkes på,
men vi må kokkelere før middag vi kan få.

Vi strekker oss på benken når vi har fått oss mat
og koser oss med pipa og mangt et hugsamt prat
om Storting og Regjering, om hvordan alt var før,
om dem som styrer bygda, og dem som itt'no gjør.

Det kan vel ofte hende at jenter kjem på prat.
Helst de som er litt pene og med og uten gard.
Men ingen nevner henne han veit er jenta si.
Han har i tanken gjemt'a, så fager og så bli'.

Snart stilner det i koja og praten tystner bort.
Den ene, så den andre på benken sovner fort.
Men tanken går i drømme, den vei til henne finn
som står i lys og sommersol med smil på rosenkinn.



Tegning: Målfrid Voll.

Gm C7 F C7



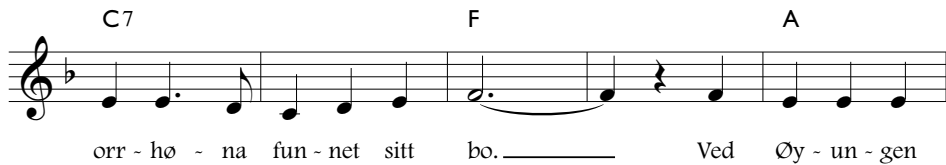
fint er, na - tur som kan skjene-ke deg ro. Og mel - lom

F F7 B \flat



gran - skog og grei - ner skydd av små - kratt og ei - ner har

C7 F A



orr - hø - na fun - net sitt bo. Ved Øy - un - gen

Dm G



vel - kjen - te sti - er du trår, o - ver Tøm - te og

C7 F



Kalv - sjøn du vill - mar - ka når. Ja bå - de sko - gen og vå - ren de

B \flat C7 F



hil - ser god - mor - gen til deg, ja i dag som i går.

Gm C7 F C7

fint er, na - tur som kan skjøn-ke deg ro. Og mel - lom

F F7 B^b

gran - skog og grei - ner skydd av små - kratt og ei - ner har

C7 F A

orr - hø - na fun - net sitt bo. Ved Øy - un - gen

Dm G

vel - kjen - te sti - er du trår, o - ver Tøm - te og

C7 F

Kalv - sjø'n du vill - mar - ka når. Ja bå - de sko - gen og vå - ren de

B^b C7 F

hil - ser god - mor - gen til deg, ja i dag som i går.

Når bjørka får farge av høst
og lufta blir klar som krystall.
Det er som du hører en røst
som kommer fra skoghuldras trall.
Hun lokker deg ut for å se

sin høstdrakt i nyfallen sne.
Det er som du helst både gråter og ler,
for eventyrlandet du ser.

Refreng: Her har...



Hva L. M. Lindeman fant

Det er ganske utrolig at vi i dag kjenner hele tre helt forskjellige versjoner av middelalderballaden «Sjugurd og Trollbrura» fra Nordmarka. En fra Jor Persen på Hakloa, en fra Inger Marie Paalsdatter på Fyllingen og en fra Johannes Halvorsen på Varnhus i Maridalen, dessuten skal Per Persson Liggeren som senere flytta til Korsvoll på Brekke i Maridalen ha kunnet en fjerde variant. Variantene er helt forskjellige og det må et trenet øre til for å høre at det er den samme balladen, spesielt melodiene er ulike. Nordmarkingene sang sine versjoner av balladen for den legendariske salmedikteren, organisten og folkevisesamleren Ludvig Mathias Lindeman som oppsøkte dem på en av sine turer innover i Marka mellom 1862 og 64 på jakt etter sagn, eventyr og folkeviser som kunne styrke den norske nasjonalfølelsen og identitetsbyggingen. Han skrev ned mange viser fra Nordmarka. Folkets skatter skulle bevares og være et vitnesbyrd om nasjonens spor til en gullalder, langt tilbake i tid. For middelalderballadene kan spores helt tilbake til 1200-tallet i Mellom- og Sør-Europa! De har vandret nordover med trubadurer og andre sangere og forandret seg på veien. Folk har sunget dem for hverandre og husket melodi og tekst på sin måte. Det var langt mellom husene i Nordmarka på den tida. (Kilde: Astrid Nora Ressem på Norsk Visearkiv.)

Sigurd og Trollbrura

Etter Jor Persen Hakloa, 82 år gammel

Em Am H Em

Kon-gen han sør-ger så in-der-lig alt for sin dat-ter så

Am H7 Em C Am H Hsus H Hsus

bol - de. Hun ble stjå-let fra Kongens gård og ført u - di ber-get med

H Em C³ Ao H

vol - de. Sjur han våg - de li-vet for — jom - fru-a.

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Sigurd og Trollbrura'. It consists of three staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has four measures with chords Em, Am, H, and Em. The second staff has eight measures with chords Am, H7, Em, C, Am, H, Hsus, and H. The third staff has four measures with chords H, Em, C (with a triplet '3' over the notes), and Ao, followed by a final H chord. The lyrics are written below the notes, with some words hyphenated across lines.

Kongen han går sig på høyen loft
Og ser sig ut så vide.
Der fikk han se mot grønne voll
Der fikk han se Sjur ride.
Sjur han...

Hør du min Sjur hvad jeg siger deg
du er nå så sterk en herre.
Vil du nå inn i berget inngå
å hente din hjertens kjæreste?
Sjur han...

Vel kunne jeg i berget inngå
å pussa de uglann mange.
Men jeg tør inte komma der med sverd,
men klubba hu kjæm til å dangle.
Sjur han...

Sigurd han gikk seg i berget inn
talte til gubben så vennlig.
Kan jeg nå få datter din
da vil jeg i berget blive.
Sjur han...

Å vel kunne du få datteren min
men du tør henne ikke bie.
Nesen den har hun som nautefjøs
og øga som kinn uti lier.
Sjur han...

Nesa den er både fager og fin
Ja øga som rødeste gull.
Det kan jeg deg for sandheden si
At hun er min kjæreste huld.
Sjur han...

Sigurd han tok seg atten pund jern
begynte i branna å raka.
Det er no så godt å laga sig til
og taka seg noko i hondo.
Sjur han...

Han Sigurd han laut til bryllups bea
Så mange han kunne utvælja.
Og siden så bau'en så mangen haugetus
Så mange som sju kunne tælja.
Sjur han...

Denti brurskjænken hadde gått omkring
begynte de folka å tvista.
Han Sjur dangla etter med klubba i slag,
Han slæ ikke slaga i mista.
Sjur han...

Brura hun snudde på sin breie bak
Hun snudde seg fast mot væggen.
Han Sjur dangla etter med klubba i slag
Sa beina sto opp imot væggen.
Sjur han...

Han Sigurd han gikk seg i andet kammer ind
hvor alle småtussa dei stimer.
Han Sjur dangla etter med klubba i slag
og slog dem så alle svimra.
Sjur han...

*100 mil derfra var prinsessen i et annet berg, fortalte Gubben for å frelses.
Så reiste Sjur og gjorde kula rund; så reiste han hjem til Kongen som ga ham
prinsessen og halve riket. Per Person Liggeren, som nå er på Korsvoll ved Brekke
i Maridalen kan også denne vise. (Fra L.M. Lindemanns notater.)
Tegning Ann-Else Aalling*

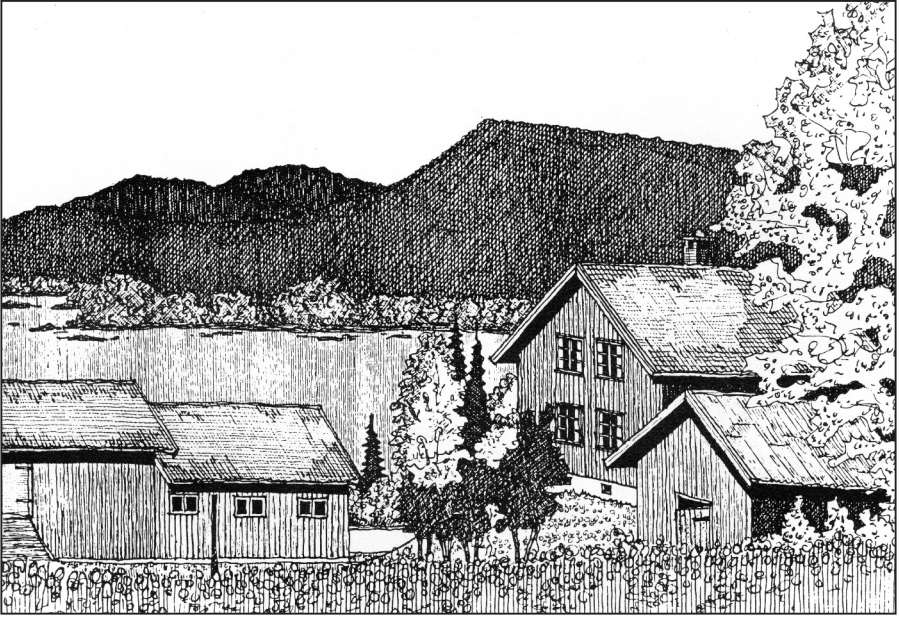


En Aften silde

Inger Marie Paalsdatter Fyllingen i Nordmarken

En - af - ten sil - de - som jeg gikk for -
bi mit fø - de - sted, jeg - en op - merk - som -
tan - ke fik, hvor - dan det var - be - red, da -
jeg lå ___ skjult i mo - ders liv ut - i ___ den ___ mør - ke
vrå. Men ___ Guds for - syn så for - un - der - lig han ___
meg ___ til næ - ring ___ så.

Chords: F, B^b, F, C, F, Gm, F, B^b, F, C, F, Gm, F, C7, F, Dm, B^b, G, C7, F, Gm, B^b, C, F, B^b, Am, Dm, F, B^b, Gm, C7, F.



Fyllingen gård. Tegning: Tom Stensaker.

Jerusalems jøde

Andreas Olsen, Salmagerstuen i Maridalen

The musical score is written in G major (one sharp) and common time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "Du jø-de som om - van - ker i al - le ver - dens land. Nu vil jeg dig an - spør - ge hvad du er for en mand thi sted - se blir du neg - tet at kom - me i vort land, ak hør du æ - del jø - de og svar mig her på stand." The chords are indicated above the notes: G, Am, D7, G, H7, Em, Am, A, D, G, C, D, G, Em, C, D, D7, G.

G Am D7 G

Du jø-de som om - van - ker i al - le ver - dens land. Nu

H7 Em Am A D

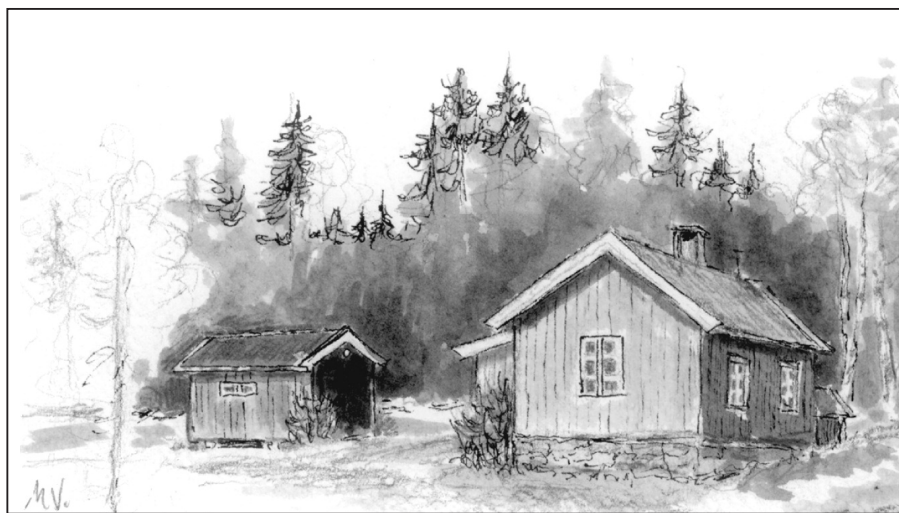
vil jeg dig an - spør - ge hvad du er for en mand thi

G C D G

sted - se blir du neg - tet at kom - me i vort land, ak

Em C D D7 G

hør du æ - del jø - de og svar mig her på stand.



Salmakerstua. Tegning: Målfrid Voll.

ÅRSMØTEINNKALLING MARIDALENS VENNER OG MARIDALSSPILLET

Til medlemmene, innkalling til årsmøte 2006

Tid: Torsdag 7. desember kl. 19.00

Sted: Maridalen Velhus, krysset Maridalssveien/Kasaveien

- I Jørn Simen Øverli: "Viser fra Nordmarka"
- II Forslag til dagsorden årsmøtet Maridalens Venner:
 - 1. Valg av dirigent og referent
 - 2. Godkjenning av innkalling
 - 3. Godkjenning av dagsorden
 - 4. Årsmelding
 - 5. Regnskap
 - 6. Innkomne forslag
 - 7. Fastsettelse av kontingent for 2007
 - 8. Valg
- III Årsmøtet Maridalsspillet
- IV Servering av kaffe og eplekaker fra Ullevålseter
- V Ola Elvestuen (V), leder av byutviklingskomiteen, Oslo kommune:
"Oslo kommunes vyer for Maridalen".

Salg av bøker fra Oslomarka fra Andresen & Butenschøn forlag.

Vel møtt!

Hilsen styret

ÅRSMELDING MARIDALENS VENNER 2006

1. Styret i 2006

Leder Tor Øystein Olsen

Grefsenveien 66
0487 Oslo
e-post: maridalensvenner@mobilpost.no

Nestleder Lars Flugsrud

Gamle Maridalsvei 86
0890 Oslo
e-post: lars.flugsrud@grindaker.no

Kasserer Trond Hjelle

Langmyrgrenda 49
0861 Oslo
e-post: trond.hjelle@riksrevisjonen.no

Styremedlem Jon Ivar Bakke

Skjervan gård
Maridalsveien 469
0890 Oslo
e-post: toribakk@online.no

Styremedlem Otto Ullevålseter

Ullevålseter, Nordmarka
0890 Oslo

Styremedlem Torbjørn Røberg

Selteveien 188
3512 Hønefoss
e-post: odel@odel.no

Styremedlem Tone Berild Kristiansen

Langåsveien 13
0880 Oslo
e-post: tberi-kr@online.no

Varamedlem Stine Frøystadvåg

Stårputtveien 23
0891 Oslo
e-post: stinefro@start.no

Varamedlem Turid Kjeverud

Sørbråtv. 39
0891 Oslo
e-post: turid.kjeverud@skanska.no

Varamedlem Geir Erik Berge

Havnabakken 18 b
0874 Oslo
e-post: geirerik@ringnett.no

Varamedlem Thor Furuholmen

Fridtjof Nansens Vei 24 A
0369 Oslo
e-post: tf@fi-as.no

2. Andre tillitsverv

Revisorer: Ragnhild Noer og Ola Kjær
Valgkomite: Anna Hoel, Helge Haakenstad og John Eirik Telle

3. Visjon for Maridalens Venner

Visjonen for Maridalens Venner er:

"Maridalen skal være et kunnskapscenter for kulturlandskap, og være ei levende og livskraftig kulturbygd!"

4. Mål for Maridalens Venner 2006

Maridalens Venner jobber aktivt for å bevare og utvikle det vakre og egenartede kulturlandskapet i Maridalen, og tar del i arbeidet som gjør dalen til ei levende og livskraftig jord- og skogbruksbygd. Dette oppnår vi gjennom:

- 1) Skjøtselstiltak – kampen mot gjengroingen
- 2) Kulturarrangementer
- 3) Årsskrift
- 4) Skar leir
- 5) Maridalen Bygdetun
- 6) Nettsteder

Mål 1) Skjøtselstiltak – kampen mot gjengroingen!

Maridalens Venner ble stiftet i 1970 for å hindre at dalens gårder skulle bli revet. På 80- og 90-tallet var det arbeidet for vern av Maridalen og mot golfbaneanlegg som sto mest i fokus. Maridalens Venner var med og snudde en kommunal rivningsplan, til å få utarbeidet en statlig verneplan. Vi har derfor utviklet oss fra å bekjempe en **rivningsplan** på 70-tallet, via å få utarbeidet en **verneplan** på 90-tallet og i dag jobbe for en konkret **handlingsplan mot gjengroingen**.

I dag står vi muligens overfor en langt større utfordring: **Hvordan få realisert innholdet i verneplanen?** Maridalens vernemotiv er et kultivert jord- og skogbrukslandskap med dype historiske røtter. Vi vektlegger bevaring av *naturtyper*, *vegetasjonstyper* og *kulturmarkstyper* – med et *arts mangfold* – og *kulturminner* som viser særpreget fra tidligere tiders jordbrukslandskap.

Maridalens Venner ønsker å samle alle gode krefter, private og offentlige aktører, organisasjoner, lokalbefolkning og gårdbrukere, for å få realisert innholdet i verneplanen, og for å oppnå formålet med vernet.

Etter at Maridalen ble vernet som landskapsvernområde er oppgavene mange: Gammel kulturmark skal ryddes og restaureres, randsoner skal ryddes, verneverdige hus skal holdes vedlike, stovingstrær og andre trær skal beskjæres, ferdselsveier, vann- og elveanlegg og andre kulturminner skal restaureres og holdes ved like. Vi skal tilrettelegge for friluftsliv og kulturarrangementene skal videreutvikles, dalen skal ha et levende bygdemiljø med aktive og sjølstendige bønder, og alt dette skal folkeopplyses. Dette krever en aktiv handling i form av arbeidskraft, kompetanse, engasjement, tilstrekkelige bevilgninger og evne til å prioritere og samarbeide.

Maridalens Venner har følgende sju delmål når det gjelder *forvaltningen av landskapet*:

- a) Maridalens Venner skal fullføre restaureringen av de mest prioriterte *slåttemarkene* i Maridalen. Årlig slått og raking.
- b) Bidra til at de mest prioriterte gjengrodde *beitemarkene* blir restaurert og tatt i bruk.
- c) Bidra til at de mest prioriterte tilplantede/gjengrodde områder med *dyrkamark* blir restaurert og tilbakeført (eks. Svingen på Hammeren, det gamle Turterjordet, Skolejordet og Hallsetjordet på Skar).
- d) Bidra til at *randsoner (skogsbyrn)* mellom dyrkamark og skogsmark blir ryddet og restaurert, særlig mot sør, vest og øst, og i områder med størst verneverdi (eks. Kirkebyområdet).
- e) Bidra til at verneverdige forfalte *gårdsbygninger* blir restaurert.

- f) Bidra til at *veikantene* langs hovedveiene i Maridalen blir ryddet i en forsvarlig bredde. Årlig veikantslått til riktig tidspunkt.
- g) Bidra til at det anlegges en egen turvei (gang/sykkelvei) fra Brekke og Grindajordet, mot Låkeberget til Hammeren og Nordmarksveien. Denne veien vil bli en del av et *helhetlig ferdselsvei-, sti- og skiløypenett* til, i, gjennom og fra Maridalen.

Mål 2) Kulturarrangementer

Maridalens Venner er medarrangør i store kulturarrangementer på Kirkeruinene i pinsa og på olsok, og i en årlig kulturminnevandring.

Mål 3) Årsskrift

Hvert år gir vi ut et innholdsrikt årsskrift. Tema for årsskriftet 2006 blir viser fra Nordmarka.

Mål 4) Skar leir

I løpet av 2006 må det komme en avklaring om den kommende bruken av Skar leir.

Mål 5) Maridalen Bygdetun

Maridalens Venner ønsker å støtte konkrete prosjekter på Maridalen Bygdetun.

Mål 5) Nettstedene www.maridalensvenner.no og www.maridalen.no

En stor oppgave blir å utvikle nettstedene [maridalensvenner.no](http://www.maridalensvenner.no) og [maridalen.no](http://www.maridalen.no).

Vi ønsker også å arbeide for at *verneplankartet for Maridalen blir digitalisert*.

5. Vurdering av måloppnåelse

Mål 1) Skjøtselstiltak – kampen mot gjengroingen!

For delmål a) Restaurering og årlig pleie av slåttemark og delmål b): Restaurering av beitemarker vises det til kapittel 8 og kapittel 9.

- *Delmål c): Restaurering av dyrkamark:* Friluftsetaten har avskoget arealer med tidligere tilplantet gammel dyrkamark. Foreløpig er ikke noe av dette blitt tilbakeført til dyrkamark/overflatedyrka mark.
- *Delmål d): Randsoner blir restaurert:* Ingen nye åkerkanter har blitt restaurert i år.
- *Delmål e): Gårdsbygninger blir restaurert:* Maridalens Venner har ikke registrert noe restaurering i år.

- *Delmål f): Rydding av veikantene:* Skjerven gård og Store Brennenga gård har på eget initiativ slått veikantene i flere meters bredde der jordene deres grenser mot Maridalsveien.

Samferdselsetaten slo veikantene i en meters bredde forsommer og tidlig høst. Ingen restaurering av veikantene har skjedd.

- *Delmål g): Turvei fra Brekke og Grindajordet, mot Låkeberget til Hammeren og Nordmarksveien:* Friluftsetaten sendte forslag om: ”Brekke – Låkeberget, oppgradering av eksisterende ferdselsåre” ut på høring i mai. I juli fattet Friluftsetaten vedtak om å bygge veien i 3,5 meters bredde med naturgrus toppdekke, men uten belysning. Arbeidet er foreløpig ikke startet.

Mål 2) Kulturarrangementer – se kapittel 6

Mål 3) Årsskrift

Årsskrift for 2006 er viet viser fra Nordmarka. Ansvarlig for innsamling av visene er Jørn Simen Øverli.

Mål 4) Skar leir

Det har foreløpig ikke skjedd en avklaring om framtiden til Skar leir.

Mål 5) Maridalen Bygdetun

Maridalens Venner har i 2006 støttet Maridalen Bygdetun med til sammen kr 60 000 til nytt kjøkken og serveringsrom i bryggerhuset. Arbeidet er kommet godt i gang.

Mål 6) Nettstedene www.maridalensvenner.no og www.maridalen.no

Arbeidet med å utvikle vårt eget nettsted pågår kontinuerlig, og er et viktig redskap i arbeidet for å oppnå Maridalens Venners visjon om at Maridalen skal være et kunnskapssenter for kulturlandskap. Fellesportalen www.maridalen.no er ennå ikke på nett. *Nettinfo* er vår samarbeidspartner. Arbeidet med å digitalisere verneplankartet har ikke startet.

6. Kulturarrangementer

a) 2. pinsedag

Årets prostigudstjeneste samlet over 500 mennesker i et flott sommervær. Gudstjenesten ble ledet av professor Berge Furre.

Etter gudstjenesten var det aktiviteter på Maridalen Bygdetun med utstillinger fra Maridalen, husdyr på tunet, aktiviteter, servering og trekkspillmusikk.

Arrangementet er et samarbeid mellom Vestre Aker prosti, Maridalen menighetsråd, Maridalens Venner, og Maridalen Bygdetun.

b) Orkidétur til Slåttemyra, Nittedal

Søndag 25. juni deltok 100 personer på en vandring på Slåttemyra, et samarbeid mellom Nittedal Historielag, Norsk Botanisk Forening og Maridalens Venner. Arrangementet ble åpnet av Øyvind Grandum som spilte lur, bukkehorn og seljefløyte. Etterpå var det Prøysensang ved Hans Christian Høie og Toril Born, og det ble servert gratis skaukaffe. Tor Øystein Olsen ledet vandringen på myra.

c) Olsok

Årets stevne samlet 150 personer. Arrangementet var et samarbeid mellom Maridalen og Nordberg menigheter og Maridalens Venner.

Øystein Mathisen fra Nordberg menighet ledet olsokgudstjenesten.

Jørn Simen Øverli og Stian Carstensen avsluttet med en stemningsfull olsokkonsert: "Viser fra skog og mark".

d) Kulturminnevandring Skjærsjøelva

E-CO Energi AS, Friluftsetaten i Oslo, Vann- og avløpsetaten i Oslo og Maridalens Venner samarbeidet søndag 3. september om en kulturminnevandring langs Skjærsjøelva. Byantikvar Marte Boro talte og Karl Sundby med band underholdt i parken ved peisestua på Hammeren etter vandringen. Det var gratis servering av grillmat, kaffe og kaker. Det var et øsende regnvær denne dagen, og kun 30 personer deltok på arrangementet.

e) Andre arrangementer

Leder av Maridalens Venner, Tor Øystein Olsen, rundet 50 år den 14. juli. I den anledning arrangerte styret en stor markering av dagen med middag, sang og taler på Maridalen Bygdetun med 40 gjester. Markakoret og Jørn Simen Øverli underholdt.

7. Temamøter

Siden 2002 har Maridalens Venner gjennomført en serie med temamøter. Vi ønsker at Maridalens Venner skal være et åpent forum, for alle interesserte, for debatt, studier og folkeopplysning. Vi inviterer spesielt folk fra dalen (særlig gårdbrukere), fagfolk, grunneiere, friluftsrådet, politikere, Fylkesmannen, ulike kommunale etater og andre som er interessert i forvaltningen av Maridalen.

Følgende temaer har vært diskutert i 2006:

- Maridalen Bygdetun
- Rydding av beitemark i Maridalen 2006

Møtene ble holdt på Maridalen Bygdetun og i Drengestua på Skjerven gård.

8. Restaurering og årlig pleie av slåttemark i 2006

Arbeid utført:

Bjørkelunden - magereng

Noen trær ble ryddet tidlig vår. Dette ble gjort for å slippe mer lys ned på bakken, og dette vil gi en tettere grasmatta. Midtsommers ble enga slått (med ryddesag med krattkniv). Graset ble raket og fjernet. Stammeskudd og stubbeskudd på styvingstrærne ble fjernet.

Rikenga (tidligere kalt friskmarksenga)

Enga ble midtsommers slått med ryddesag med krattkniv, og graset ble raket og fjernet. Styvingstrærne ble ryddet for uønskede rotskudd og stammeskudd. Ett av de to gamle styvingstrærne ble ”høstet” (lauving) tidlig vår etter fem års produksjon. Grasmatta er i ferd med å bli tett.

Løvenga

Enga ble slått med ryddesag med krattkniv midtsommer, og den ble raket. Styvingstrærne ble ryddet for uønskede rotskudd og stammeskudd.

Bekkedalen

I høst ble enga slått med ryddesag med krattkniv, og graset ble raket og fjernet. Den aller sørligste delen er enda ikke ferdigraket. Styvingstrærne ble ryddet for uønskede rotskudd og stammeskudd.

Vegetasjonskantene langs bekken har blitt tette og grønne, noe som binder jorda. Mengder av hanekam blomstrer i bekkkantene på forsommeren.

Døde trær (ringbarket) i den midtre delen er fjernet og kvist er brent. Bekkedalen er snart ferdigrestaurert.

Tørrenga rundt kirkeruinene

Enga ble slått og raket i forbindelse med olsøk.

Kirkebjørkelunden

Enga ble slått med ryddesag med krattkniv midtsommer, og graset ble raket og fjernet.

Enga rundt Martinhytta ble også slått med krattkniv og raket. Den er fargerik med mye ballblom, knollerteknapp og orkideen grov nattfiol. Martinhytta blir rammet inn på en vakker måte.

Vi vil takke Skjervan gård for raking og bortkjøring av gras. Familien Dons og Eirik Stangeland takkes for rydding av trær og brenning av kvist. Rita Olsen og Arild Andresen takkes for rydding av trær og raking og fjerning av gras.

Fylkesmannen i Oslo og Akershus bidrar med kr 40 000 i støtte til Maridalens Venner for årets restaurering og pleie av slåttemarkene.

9. Rydding av beitemark i Maridalen

Maridalens Venner ønsker å bidra til at de mest prioriterte gjengrodd (og tilplantede) beitemarkene i Maridalen blir restaurert og tatt i bruk. Vår målsetting for rydding av beitemark i 2006, er at Sanderhagen og Ødegårdshagen blir ryddet, og ferdig restaurert, og klar for beiting i løpet av 2006.

Dessuten ønsker vi at *Skjervan* og *Brennengahagen* blir ferdig restaurert i løpet av 2006.

”Prosjekt Sanderhagen og Ødegårdshagen”

1. Sanderhagen, “Ilaroa”, Sander gård:

Dette området ligger nordøst for gården, opp mot Gjøvikbanen, og er avgrenset av bekken i nord, dyrkamarka og stien mot jernbaneundergangen i nordøst. Ilaroa var tidligere en del av havna til Sander gård. En del av området ble sist slått ca. 1990, og er under gjengroing. Den nordøstligste delen ble hogd av Skogvesenet rundt 1995, og er i dag et hogstfelt der småbjørk (pionerløvtre) preger området. Gammel kvist har gått til forråtnelse. Havnehagen kan inngjerdes, og beiting med hester fra Sander gård kan starte uten særlig rydding. En framtidig restaurering vil innebære at krattet av småbjørk i hogstfeltet blir tynnet, bekkedanten mot nord blir ryddet og grana blir tatt ut etter hvert på det resterende området. Ønskede spredte løvtrær vil stå igjen. All kvist fjernes umiddelbart etter avvirkning, for å hindre uønsket gjødslings- og kveleeffekt fra kvisten, og for å hindre at jordmonnet blir for surt fra de seint nedbrytbare grannålene.

2. Ødegårdshagen, Ødegården:

Ødegårdshagen er gammel gjengrodd beitemark til Ødegården. Havnehagen ligger nordøst for gården og sør for Greveveien. Denne bør restaureres (fjerne all gran, og skape et mangfold av spredte lauvtreslag, unntatt osp og gråor). All kvist fjernes umiddelbart etter avvirkning, for å hindre uønsket gjødslings- og kveleeffekt fra kvisten, og for å hindre at jordmonnet blir for surt fra de seint nedbrytbare grannålene. Dette vil gi et storslått utsyn fra Greveveien mot Maridalsvannet.

Nye rammebetingelser:

Alle gårder er pålagt å utarbeide ”Miljøplan” i jordbruket. Dessuten er det opprettet et nytt ”Regionalt miljøtilskudd” fra landbruksmyndighetene for kulturlandskap (bl.a. for ”innmarksbeite”). Disse arealene må være en del av miljøplanene for å få støtte.

Oppsummering av utført arbeid Skjervenhagen og Brennengahagen i 2006:

Mye kvist ble liggende igjen i de delene av Skjervenhagen og Brennengahagen som ble ryddet av Friluftsetaten i 2004 og 2005. Dette er svært uheldig fordi store mengder grankvist vil gi en uønsket gjødslings- og kveleeffekt. Dette fører til at jordsmonnet blir for surt fra de seint nedbrytbare grannålene. Kvist som råtner vil favorisere typiske konkurransesterke hogstfeltarter (urter og busker, særlig rødhyll), som vil skygge ut, og forsinke den ønskede vegetasjonen til et framtidig beite. Grankvist som ikke fjernes mens baret er grønt, vil gi en tykk matte av grannåler som brytes langsomt ned i en sur råhumus. Dette vil forsinke omdanningen av jordsmonnet fra barskogens podsolprofil til beitemarkas brunjordsprofil. Jordsmonnet til en velhevde beitemark består av moldaktig brunjord, med stor tilgang på næringsstoffer og høy biologisk aktivitet, i motsetning til den sure råhumusen. Dessuten kan store mengder med kvist være skadelig for beitedyra.

Skjerven gård gjerdet inn på forsommeren hele Skjervenhagen, og hester har siden beitet havnehagen. De best ryddete delene mot Maridalsveien er i ferd med å få en tett vegetasjonsmatte, og et storslått beitelandskap åpner seg.

Etter at beitesesongen var slutt, startet Skjerven gård rydding av uønsket oppslag i den ryddete delen av havnehagen. Den delen som ble uthogd i 2004 ble slått med ryddesag. Maridalens Venner har støttet dette arbeidet med kr 15 000.

Ungskogfeltet på 12 mål (med grønt og frodig feltsjikt) midt inne i Skjervenhagen er enda ikke ryddet, men hestene beiter der. Nødvendig restaurering av delebekken mellom Skjervenhagen og Brennenga er ikke utført.

Store Brennenga gård gjerdet inn den nordligste delen av Brennengahagen på forsommeren, og hester har siden beitet havnehagen..

Oppsummering av utført arbeid Sanderhagen og Ødegårdshagen:

Den rådgivende gruppa for forvaltningen av Maridalen landskapsvernområde hadde i september markvandring og møte på Sander gård, der tema var restaurering av Sanderhagen.

Arbeidet med å få ryddet Sanderhagen og Ødegårdshagen vil fortsette i 2007.

10. Fylkesmannens rådgivende gruppe

Det har vært avholdt to møter i den rådgivende gruppa for forvaltningen av Maridalen landskapsvernområde. Der ble det bl.a. drøftet rydding av beitemark i Maridalen.

11. Bystyret i Oslo bevilget kr 700 000 til Maridalens Venner

Bystyret i Oslo vedtok i desember 2005 å bevilge kr 700 000 til Maridalens Venner: Budsjett for Oslo kommune 2006 – bystyrets vedtak, punkt nr 540, ”- Tilskudd Maridalens venner 700.000”.

12. Godtgjøring til leder av Maridalens Venner

Kr 30 000 pr. mnd. (inkludert arbeidsgiveravgift og administrasjon) er avsatt til lønn til Tor Øystein Olsen.

Maridalens Venner har hatt arbeidsgiveransvaret, og Carsten Bakke er administrativ ansvarlig.



MARIDALSSPILLET



ÅRSMELDING FOR MARIDALSSPILLET 2006

Maridalsspillet 2006 viste seks forestillinger med "Svartedauen" i perioden 9. - 20. august. Svartedauen er Carl Fredrik Engelstads mest kjente og spilte skuespill siden begynnelsen av Maridalsspillet i 1974, og igjen ble dramaet utspilt ved de vakre kirkeruinene i Maridalen. Svartedauen handler om maktmisbruket og motsetningene mellom folket, Kirken og Kongsmakten i tillegg til den forbudte kjærligheten mellom to søskenbarn. Stykket viser ellers livet slik det antakeligvis var i Maridalen på midten av trettenhundretallet, rett før pesten brøt ut, og nær avfolket dalen.

Regissør Svein Gundersen og musikalsk ansvarlig Eli Storbekken har med sine bearbejninger og nye tilfØringer skapt et gripende, musikalsk teaterstykke, og publikum var begeistret! Igjen fikk vi hØre; "Det beste Maridalsspillet noensinne!"

Med enda flere aktØrer, flere hester, mer action og et helt "Jammerkor" i tillegg til økt satsning pÅ bÅde lokale, frivillige og profesjonelle krefter ble det suksess for årets spill. Ca. 2500 personer fikk oppleve spillet. Publikum ble satt i middelalderstemning mens de vandret langs kulturstien for Å komme ned pÅ spillplassen – Tablåene som utspilte seg i skogen besto av syngende munkere, dansende barn, pestbefengte og utstØtte kvinner, tiggende, klagende og sørgende folk i tillegg til artige hekser og skremmende pestkjerringer! Stien var under kveldsforestillingene lyst opp med et hundretalls fakler, passet pÅ av frivillige brannmenn.

Maridalsspillet ble åpnet av Ordfører Per Ditlev-Simonsen som holdt en flott og innholdsrik tale. Premieren var også årets fullmåneforestilling, og månen dukket trofast opp under den gripende sluttscenen. Regnet og lyset skapte en flott og magisk ramme rundt Eli Storbekken under fremførelsen av ”Pestsangen”.

Medvirkende

I hovedrollene: Rolf Arly Lund har vært med på alle de profesjonelt oppsatte Engelstad-stykkene i Maridalsspillet gjennom tidene, han er til daglig ansatt ved Nationalteatret og har i år også spilt for Hålogaland Teater og Torshovteatret. Han har vært gjennom flere av rollene i Svartedauen, nå som Ogmund, bonden fra gården Tømte (nå Ødegården). Presten på Kirkeby ble spilt av skuespiller Per Arne Løset, bosatt i Trøndelag, aktiv blant annet i barneteater i inn- og utland. Prestens husholderske Tordis ble spilt av skuespiller Karen Høie, som også står for teksten til tablåene i samarbeid med regissøren. Sønnen til Ogmund, Jon, ble spilt av



Fra åpningsscenen. Tiggerne trygler om nåde.

Foto: Enok Karlsen

Henrik Høie, aktiv skuespiller med mye erfaring. Hans halvsøskenbarn Marit ble spilt av Anne-Marthe Lund, også aktiv skuespiller og teaterkursholder. Den usympatiske futen Knut Rask ble igjen spilt av Ronny Fagereng, aktiv og engasjert skuespiller og kulturpolitiker. Som Maridalens lokale skuespiller spilte Fred Borg igjen kansleren Arne Aslaksson, den eneste historiske personen i stykket.

Statister: Som statister i stykket deltok mange av de som har deltatt tidligere år, og noen har deltatt i Maridalsspillet siden søttallet, nevnes må Inger Thaugland som i år deltok med sin datter Helene Laurvik og to barnebarn, Ingrid og Torgeir, og Tom C. Melby som har vært korbærer i samtlige Svartedauen-oppsettinger. Melby var i år også medvirkende i tablåene og hadde i stykket annen statistrolle i tillegg til korbærer-rollen. Siden vi fikk i gang Maridalsspillet igjen i 2003 har flere av statistene stilt opp årlig! Noen bor på Sørbråten og i Maridalen, ellers er det medvirkende fra nærområdet og helt ut til Bærum og Nesodden. I år hadde regis-



Bydefolket.

Foto: Enok Karlsen



Tone Ingulstad som sprudlende heks i Tablåene.

Foto: Henrik Kolind

innsatsen, både fra folk på og bak scenen er jo den som gjør Maridalsspillet til den kulturbegivenheten det har blitt, det hadde ikke vært mulig uten dette engasjementet!

Samarbeid og lokalt engasjement:

I år fikk vi til starten på et samarbeid med danseskolen i Maridalen gjennom Maridalen Skole. Vi samarbeidet med Maridalen Bygdetun og fikk bruke egne lokaler på bygdetunet under spillet. Nedre Kirkeby var igjen imøtekommende for vår bruk av nabotomt, og stilte blant annet med vann til vår servering, og helt nye forpaktere ved Øvre Kirkeby tok godt i mot arrangementet. Propell PA v/ Arne og Maje Sæther m/ assistent og Pluss regnskapskontor ved Kari Midttun Dubey, begge fra Sørbråten, har vært våre samarbeidspartnere siden 2003. Det samme har Ivar Bakke fra Skjerven Gård og Tore Klever fra Sander gård vært. I år stilte de med seks hester og flere hestepassere. Tore Klever var igjen flott knekt og hesteanvarlig! Tore Frisell Haagensen fra Kulturpunktet Sandermosen Stasjon, er styremedlem og knekt i spillet, og stilte også i år med lokale for møter og tilstelninger! Matsserveringen i år ble satt bort til Morten Carlsen, og ellers var Sissel Sypriansen vaktansvarlig for trafikk og Anne Lise Hansen for billettvaktene. Sminkører var igjen Cathrine Kleivdal og Lena Ask, Ragnhild Esbensen var rekvisitør, Helen

søren skapt en ny rolle, en skikkelse som vistes både før spillet og mot slutten; selveste Pesta, spilt av Johanna Engen! Statistene og aktørene i tablåene medvirket til det gode miljøet og mange bidro ekstra i forhold til arrangement og gjennomføring!

Koret: Koret i årets oppsetning var mer enn fordoblet i forhold til tidligere år. Ruinkoret fikk selskap av blandakoret Oslo Jammerkor. Eli Storbekken ledet korene og musikere var Sverre Jensen på Middelalderinstrumenter og Birger Mistereggen på perkusjon.

Mer enn hundreogfemti aktører har medvirket i årets oppsetning, både profesjonelle og amatører. Den frivillige

Rønningsbakken sto for produksjon av flere nye kostymer, Tone May Karlsen og Maj-Britt Johnsgård har også sydd og styret hadde ellers kostymeansvaret. Aktører fra Akerselva Kultur- og teaterlag har også i år medvirket i spillet. Ivar Andersen, Fred Borg og Enok Karlsen har i hovedsak stått for rigg og drift. Ellers samarbeider Maridalsspillet også med Maridalens Venner, Nordberg og Maridalen menigheter og Friluftsetaten om kirkeruinene og området rundt. Se ellers i programmet og på nettstedet for alle bidragsyttere og medvirkende i årets spill!



Hesteansvarlig Tore Klever.

Foto: Henrik Kolind

Annen ny profesjonell satsning var på lys og regi. Lysmann Jean-Vincent Kerebel med assistanse skapte magisk stemning under kveldsforestillingene med sin belysning. Hilde Veronika Høie var uunnværlig regiassistent og sto for regien av kampscenene. Regissør Svein Gundersen som nylig har flyttet til Oslo mottok tidligere i år Oslo bys kulturstipend som dramatiker.

Maridalsspillets styre har bestått hovedsakelig av lokale folk fra Sørbråten, Kjelsås og Grefsen: Stine Frøystadvåg (styreleder), Ivar Christiansen (nestleder og presseansvarlig), Marianne Faye (kasserer), Tore Frisell Haagensen (styremedlem), Linda Wendelberg (sekretær) og Ivar Andersen (vararepresentant og webansvarlig). Spillstyret jobber på frivillig basis og har møter jevnlig gjennom året. Styreleder er siden desember 2004 tilsatt som leder i Maridalsspillet (ca. 30 % stilling).

Økonomi:

Maridalsspillet 2006 har vært støttet av Oslo kommune, kultur- og idrettsetaten, Bydel Nordre Aker, Norsk Kulturråd, Frifond, Nordmarksmidler og AOF. Sparebank 1 har vært sponsor. Firmaet Synkron har siden 2003 vært sponsor for nettstedet www.maridalsspillet.no. Disse er alle viktige støttespillere! Takket være støtten og billettinntektene gikk vi i år i pluss, tross noen regnværsdager.







Overskuddet gjør at vi kan puste litt lettere mens vi søker nye midler for 2007, økonomien er sårbar, og det er med spenning vi venter svar fra kommune, bydel og kulturråd samt andre støttepartnere og mulige sponsorer.

Mediedekning:

Maridalsspillet.no er et viktig profileringssted. Nettstedet blir jevnlig oppdatert og hadde 79 000 sidevisninger siste år. I august måned var det fire ganger så mange treff som normalt, og søkeordet som ga mest treff var Svartedauen. Vi kan også i år se oss fornøyd med pressedekningen, Maridalsspillet har blitt omtalt i store og mindre aviser i tillegg til i flere radiokanaler og på TV. Vi hadde i år økt budsjettet for annonsering. Ivar Christiansen, nestleder og knekt har vært presseansvarlig. Vi har hatt mange annonser, i tillegg til plakater og løpesedler, sms og mailutsendelser og også brev sendt ut til samtlige av våre og Maridalens Venners medlemmer. Til forestillingene ble det utdelt gratis program til publikum. Design og utforming ble utført av Stine Frøystadvåg, Enok Karlsen og Ivar Andersen.

I begynnelsen av august ble det gjennomført en større markering på Storo-senteret med skuespillere og medvirkende i kostymer, musikk og informasjon om spillet. I august deltok Maridalsspillet på Spelseminar i Trøndelag, og leder ble valgt som representant i et arbeidsutvalg for spelsamarbeid i Norge. I september deltok Maridalsspillet med egen informasjonsbod og mange frivillige under Middelalderfestivalen i Oslo, og man kan trygt si at vi ble lagt merke til!

Maridalsspillet er Oslos eneste historiske spill og friluftspill. Maridalsspillet har tradisjon med spill ved kirkeruinene siden 1974! Vi er mange som jevnlig jobber hardt for å få spillet til å være oppgående! Vi håper på videre støtte, og planlegger seks Svartedauen-forestillinger fra den 24. – 28. august 2007!

For Maridalsspillet 2006

Stine Frøystadvåg
Leder



Svein Gundersen, Hilde Høie, Helene Laurvik og Rune Sandberg-Larsen fra blomsterutdelingen. Foto: Henrik Kolind



Eli Storbekken med Jammerkoret og Ruinkoret. Foto: Enok Karlsen



Fred Borg som Arne Aslaksson Foto: Enok Karlsen





*Bygdekvinne Inger Thaugland.
Foto: Enok Karlsen*



*Johanna Engen som Pesta.
Foto: Enok Karlsen*

PROTOKOLL FRA ÅRSMØTE I MARIDALENS VENNER 2005

Årsmøte i Maridalens Venner ble avholdt torsdag 8. desember i Maridalen Velhus. Lederen Tor Øystein Olsen ønsket velkommen.

MARKAKORET UNDERHOLDT

ÅRSMØTESAKER

1. Ordstyrer, referent

Geir Erik Berge ble valgt til ordstyrer og Lars Flugsrud til referent.

2. Godkjenning av innkallingen

Årsmøteinnkallingen ble godkjent.

3. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent.

4. Årsmeldingen

Ordstyreren leste årsmeldingen. Årsmeldingen ble enstemmig godkjent.

Lederen takket Eirik Stangeland for innsatsen med rydding i Maridalen ved å overrekke han boka om Krokskogen av Sverre Grimstad.

Stine Frøystadvåg leste årsmeldingen fra Maridalsspillet, som også ble godkjent.

5. Regnskap

Regnskapet ble delt ut. Revisorenes beretning ble lest opp. Revisorene anbefalte årsmøtet å godkjenne regnskapet.

Det ble bemerket at det bør stå i regnskapet at tilskuddet er fra Oslo kommune og ikke byråd for miljø og samferdsel. Det var ellers ingen kommentarer og regnskapet ble godkjent.

Regnskapet til Maridalsspillet ble delt ut, og revisorrapporten ble lest opp.

Regnskapet ble godkjent.

6. Inkomne forslag

Det ble fremsatt forslag om å skille Maridalens Venner og Maridalsspillet i to foreninger med samme medlemsmasse.

Enstemmig vedtatt.

7. Kontingent for 2006

Kontingenten fastsatt til kr 150.

8. Valg

Valgkomitèen ved Helge Haakenstad foreslo følgende, som også ble valgt:

Styret:

Tor Øystein Olsen, leder	valgt for to år
Lars Flugsrud	valgt for to år
Trond Hjelle	valgt for to år
Tone Berild Kristiansen	valgt for to år
Jon Ivar Bakke	ikke på valg
Otto Ullevålseter	ikke på valg
Torbjørn Rødberg	ikke på valg

Varamedlemmer

Geir Erik Berge, vara	valgt for ett år
Thor Furuholmen, vara	valgt for ett år
Turid Kjeverud, vara	valgt for ett år (NY)
Stine Frøystadvåg, vara	valgt for ett år

Revisorer: Ola Kjær og Ragnhild Noer, valgt for ett år.

Valgkomite: John Eirik Telle, Anna Hoel, Helge Haakenstad, valgt for ett år.

9. Konstituerende årsmøte for Maridalsspillet

Geir Erik Berge ble valgt til møteleder og Lars Flugsrud til referent.

Foreningen Maridalsspillet ble stiftet med de samme medlemmene som foreningen Maridalens Venner.

Forslag til vedtekter ble lagt fram.

Vedtektene ble enstemmig vedtatt med følgende endringer og kommentarer:

- "oppnevnt" endres til "velges" i § 4
- Innkomne forslag må være innsendt til styret 6 uker før årsmøtet
- Eventuelle justeringer av vedtektene kan skje etter krav fra Brønnøysund
- Vedtektene har vært forelagt revisor

Valg av nytt styre:
Styreleder: Stine Frøystadvåg
Styremedlemmer:
Linda Wendelberg
Ivar Christiansen
Marianne Faye
Tore Frisell Hågensen

Styret gis fullmakt til å velge eventuelt ett nytt styremedlem og ett varamedlem.

KAFFE OG EPLEKAKE (fra Ullevålseter)

**FOREDRAG VED STEIN ØBERG:
”MARGARETAKIRKEN I FORDUMS DRAKT”**

Årsmøtet avsluttet
Lars Flugsrud ref.

Regnskap for Maridalens Venner

Regnskapsåret fra 15. november 2004 til 15. november 2005

	Inntekter	Utgifter
Kontingenter og støttebeløp	101 530	
Støtte fra byråd for miljø og samferdsel	600 000	
Støtte til skjøtsel 2004 fra Fylkesmannens miljøvernavdeling	40 000	
Innsamling ved pinse- og olsokarrangement	2 505	
Renter	347	
Årsskrift 2004		92 169
Kulturarrangementer		49 513
Nettsted		7 698
Skjøtselstiltak		58 828
Kjøregodtgjøring		10 000
Medlemssørvis		13 660
Mobiltelefon, faks, e-post og internett		28 111
Godtgjøring til leder, inkl. arbeidsgiveravgift, adm.		359 998
Administrasjon og IT-utstyr		33 793
Martinhytta		30 889
Støtte til nettsted Maridalen Bygdetun		20 000
Sum	744 382	704 659

Avsetning for 2006:

Lønn og adm. des -05 og jan/feb/mars -06,og årsskrift		39 723
Sum	744 382	744 382

Balanse	15-11-05	15-11-04
Postbanken, hovedkonto	233 128,44	193 406,56
Postbanken, lønnskonto	1,40	10 035,00
Odal Sparebank lønnskonto	11 635,00	
Trekkinskudd	8,00	
Skyldig skattetrekk	-9 876,00	-8 886,00
Skyldig arbeidsgiveravgift	-1 767,00	-1 149,00
Sum beholdning	233 129,84	193 406,56

Trond Hjelle
kasserer

Regnskap for Maridalsspillet

Regnskapsåret fra 01. desember 2004 til 30. november 2005

	Inntekter	Utgifter
Støtte Oslo Kommune	300 000	
Norsk kulturråd	-	
Bydel Nordre Aker	35 000	
AOF	54 710	
Nordmarksmidler	-	
Frifond	40 000	
Billettinntekter og andre salgsinntekter	230 016	
Renteinntekter bank	183	
Honorarer, lønnsutgifter og avgifter		473 335
Arrangementsutgifter, inkl leieutgifter, lydutgifte, strømskap		135 287
Kontorutgifter, utstyr, profileringskostnader		128 555
Andre utgifter		6 998
Avskrivinger		6 180
Sum	659 909	750 355
Overskudd/ -underskudd		-90 446
Sum	659 909	659 909
Balanse	30-11-05	30-11-04
Eiendeler		
Anleggsmidler	-	
Varige driftsmidler	18 542	24 772
Omløpsmidler		
Andre fordringer	47 763	136
Bankinnskudd, kontanter og lignende	11 514	150 667
Sum eiendeler	77 819	175 575
Egenkapital og gjeld		
Sum egenkapital	46 671	137 117
Annen langsiktig gjeld	0	14 228
Skyldige offentlige avgifter		20 100
Annen kortsiktig gjeld	31 148	4 080
Sum beholdning	77 819	175 525

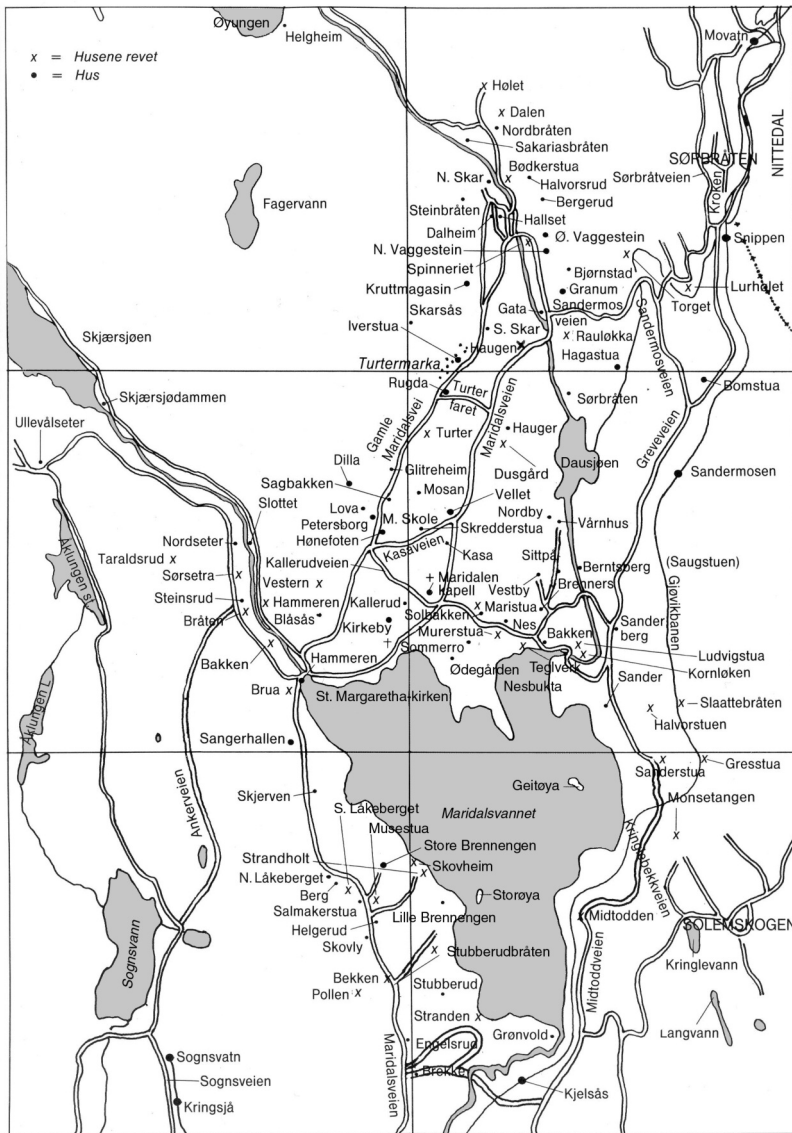
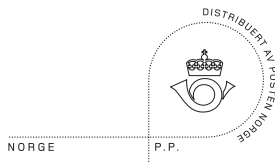
Stine Frøystadvåg
Styrets leder

Marianne Faye
kasserer

Kr. 150,-

Returadresse:
Maridalens Venner
Grefsenveien 66
0487 Oslo

B ØKONOMI
ÉCONOMIQUE



www.maridalensvenner.no
www.maridalsspillet.no

ISBN 82-92553-00-2



9 788292 553008